

Les. - 91

Universitetsbiblioteket i Trondheim

Rapport 30

Til Erik,
med beste
hilsener
fra Erling

Erling Sande

FRA IGORKVADET TIL AJTMATOV

RUSSISK SKJØNNLITTERATUR OVERSATT
TIL NORSK

BIBLIOGRAFI (1883 - 1990)

Trondheim 1991

© 1991 Universitetsbiblioteket i Trondheim og Erling Sande

Omslag ved Tor Hetland

ISSN 0802-2836
ISBN 82-7113-059-5

Aleksander Pusjkin

MIN BAUTA

Exegi monumentum aere perennius
(Horats)

Eg reiste meg ein bauta ingen hender laga,
men folkestigen fram til den gror aldri att.
Han lyfte djervt sitt hovud, til han høgre raga
enn tsarens æres-søyle bratt.

Nei, eg døyr ikke all. Mi sjel' i dikt vil bide
utover folna' lekam, grav og dødens vald,
og eg vil minnast, med det finst i verda vide
ein einaste som nemnest skald.

Ein gong skal heile Russlands rike høyre susen
av mine ord. Kvalt folk skal nemne meg med namn:
kvar byrge slavar-ætting, finne og tungusøn,
kalmyken, gøymd i steppers famn.

Og folket lenge vil mitt namn med kjærleik nemne,
av di mitt djerve kvad fekk hjarto til å slå
og baud mi harde tid med fridom setja stemne
og ynkast dei som slegne låg.

Og difor, Songmøy, bøyg deg audmjukt for Guds vilje:
Stå fast mot hån og spott, krev ingen skaldekrans.
Ver likesæl om last, om ros du aldri gilje.
Gjev aldri fāmings ord din ans.

I gjendiktning ved Olav Rytter

Josif Brodskij

MINNESMERKET OVER PUSJKIN

*Og Pusjkin falt i en
blålig og bitende sne...*
(Eduard Bagritskij)

...Og det ble stille.
Ikke et ord mer.
Bare ekkoet.
Og man fornemmet trettheten.
...Hans dikt fikk en blodig slutt,
og falt lydløst mot jorden.
De så deretter opp, sakte
og ømt.
Uhygge, kulde og undring
slo mot dem.
Gråsprenge leger og sekundanter
bøyde seg over dem, men nei - her var ikke håp.
Over diktene lød stjernene skjelvende
sang,
over dem stilnet vindene av...

I gjendiktning ved Ivar Magnus Ravnum

FORORD

I 1883 utkom den første oversettelse til norsk av et russisk skjønnlitterært verk som er registrert i Norsk Bokfortegnelse: Raškolnikow, Roman af F.M. Dostojevskij. Efter Wilhelm Henckel's tyske utgave oversatt af Kristian Winter-Hjelm. Den norske oversetteren har skrevet et forord for å presentere denne fremmedartede forfatteren for et norsk publikum og siterer bl.a. følgende fra forordet til den tyske utgaven:

"Ligeoverfor manges tysk leser må jeg kanskje undskylde mig, når jeg har oversat foreliggende roman fra det russiske. Dens indhold vil visstnok vække anstød i enkelte kredse, men den kjendsgjerning at forfatteren var en af den russiske kritik meget skattet og fejret skribent, hvis iår (1881) indtrufne død gav anledning til storartede ovationer, samt den omstændighed, at originalen har oplevet fem oplag, vil vel forhåbentlig retferdiggjøre mig. ..."

I 1990, noe over hundre år senere, utkom Idioten av samme forfatter - nyoversatt av Geir Kjetsaa - som første bind i en planlagt Dostojevskij-utgivelse i 29 bind. Denne gangen hadde imidlertid oversetteren ingen grunn til å rettferdiggjøre seg overfor publikum slik som Winter-Hjelm i slutten av forrige århundre. Takket være tallrike flittige oversettere har de store russiske forfattere - i tillegg til Dostojevskij også Tolstoj, Tsjekhov, Pusjkin, Turgenjev, Gogol, Gorkij og utallige andre - fått en fyldig presentasjon for norske lesere. Når jeg etter selve bibliografien har føyd til et (tilstrebet) komplett oversetter-register, er det derfor først og fremst ment som en beskjeden hyllest til de mange kolleger som - tross anonymitet og dårlig betaling - har gjort det mulig for litteraturinteresserte å gjøre seg kjent med den ufattelig rike russiske litteraturverden. At mange forfattere burde vært enda bedre og fyldigere representert, er en annen sak...

Om selve bibliografien er det ikke så mye å tilføye - den er forhåpentligvis selvforklarende. Jeg har konsekvent benyttet den såkalt vitenskapelige transskripsjon (med diakritiske tegn), men har satt inn henvisninger overalt hvor jeg har funnet det nødvendig. Derfor vil man, når man slår opp på Tsjekhov, bli henvist fremover i alfabetet til Čechov. Under den enkelte forfatter har jeg funnet det mest naturlig å ordne enkeltverkene kronologisk (i stedet for alfabetisk). De fleste har ikke større produksjon (på norsk) enn at man relativt raskt vil kunne finne frem til et bestemt verk. Originaltitler er anført overalt hvor det har vært mulig å finne dem i originalutgaver som er tilgjengelige ved UBT. Bibliografien omfatter bare oversettelser i bokform.

Til slutt vil jeg takke min sjef, Kari Christensen, som har gjort det mulig for meg å publisere bibliografien i Universitetsbibliotekets Rapport-serie.

Trondheim, mai 1991

Erling Sande

RUSSISK SKJØNNLITTERATUR OVERSATT TIL NORSK:
BIBLIOGRAFI (1883-1989)

ABRAMOV, FEDOR (1920-)

Pelageja. Aljka: to kortromaner. Overs. Karin E. Saastad. 1978, 154 s.
Orig.tit.: Pelageja. Al'ka.

Se også: Halvveis til månen

ACHMADULINA, BELLA (1937-)

Se: Nye russiske noveller

Oppgjør

Sovjetlyrikk frå Majakovskij til Jevtusjenko

Stevnemøter

Stjerner - fiskegarn

ACHMATOVA, ANNA (1888-1966)

Se: Fra russisk lyrikk

Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

Stjerner - fiskegarn

AGEEV, M (pseud.)

Roman med kokain. Overs. Isak Rogde 1986. 188 s.

Orig. tit.: Roman s kokainom

AJTMATOV, ČINGIS (1928-)

Den hvite dampbåten. Overs. Ellinor Kolstad. 1977, 166 s.

Orig.tit.: Belyj parochod

Og dagen varer lenger enn et århundre. Overs. Ellinor Kolstad, 1983. 351 s.

Orig.tit.: I dol'sje veka dlitsja den'.

Dsjamilja: en kjærlighetshistorie. Overs. Peter Normann Waage, 1985. 101 s. ill.

Orig.tit.: Džamilja.

Gapestokken. Overs. Ellinor Kolstad. 1988. 349 s.

Orig.tit.: Placha.

AKSENOV, VASILIJ (1932-)

Kolleger, Overs. Natalia Fredriksen. 1963, 226 s.

Orig.tit.: Kollegi.

På jakt etter en genre: jakt på en genre. Overs. Ragnfrid Stokke og Isak Rogde. 1983.
165 s.

Orig.tit.: Poiski žanra.

Se også: Halvveis til månen

Moderne russiske fortellere

Nye russiske noveller

AKSJONOV, V, se AKSENOV

ALEKSEEV, GLEB (1892-)

Se: Sovjet forteller

ALEKSIEVIČ, SVETLANA

Se: Kvinner; mod. kv. sovj. forf.

ALIEVA, FASU (1932-)

Se: Kvinner; mod. kv. sovj. forf.

ANDREEV, LEONID (1871-1919)

Tri noveller. Overs. Olav Rytter. 1925. 103 s.

Innhold: Lygni/Sergej Petrovitsj/Ein revolusjonsmann.

De syv hengte. Overs. M. Grundt. 1932. 167 s.

Orig.tit.: Rasskaz o semi povešennych

De syv hengte. Overs. Nic Henriksen. 1950. 158 s.

De syv hengte. Overs. Geir Kjetsaa. 1965. 106 s.

Avgrunnen og andre fortellinger. Overs. Geir Kjetsaa. 1986. 112 s. Innhold:

Byen/Valja/Løgnen/Boken/Avgrunnen. Orig.tit.: Gorod/Valja/Lož'/Kniga/Bezdna.

Se også: Russland forteller

ANTOKOL'SKIJ, PAVEL (1896-1978)

Se: Stjerner - fiskegarn

ARCYBAŠEV, MICHAIL (1878-1927)

Sanin. Overs. Nic Henriksen. 1949. 251 s.

Orig.tit.: Sanin

ASTAF'EV, VIKTOR (1924-)

Se: Halvveis til månen

Russiske noveller fra vårt eget århundre

BABEL', ISAAK (1894-1941?)

Rytterarmeen. Overs. Jan Brodal. 1963. 205 s.

Orig.tit.: Konarmija.

Se også: Sovjet forteller

BAKLANOV, GRIGORIJ (1923-)

En fotsbreidd jord. Overs. Per Wollebæk. 1960. 189 s.

Orig.tit.: Pjad' zemli.

Se også: Halvveis til månen

BALAKAEV, ALEKSEJ (1928-)

Se: Tolv noveller fra Sovjetunionen

BAL'MONT, KONSTANTIN (1867-1943)

Se: Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

BARANSKAJA, NATAL'JA (1908-)

En uke som de andre. Overs. Ingvild Broch. 1975. 102 s.

Orig.tit.: Nedelja kak nedelja.

Se også: Halyveis til månen

BARATYNSKIJ, EVGENIJ (1800-1844)

Stjemen. Gjendiktn. Geir Kjetsaa. 1977. 84 s.

Innhold:

Avskjed

Forbi

Fossen

Kysset

Håpløshet

Stjemen

Hun

Stundom skjønt en stad kan føres

Ved Goethes død

Madonna

Å vår, å vår! Hvor ren en luft

Den siste dikter

Høst

"Å ve! Du arme diktersvenn"

Tegn

"Å, ordets kunstner som skal
tanken vekke!"

"Fordom er den lille resten..."

Billedhuggeren

Akilles

Bønn

"Da dikteren med sorg og tvil
i hjertet"

Orig.tit.:

Razluka

Razuverenie

Vodopad

Poceluj

Beznadežnost'

Zvezda

Ona

Čudnyj grad poroj sol'četsja

Na smert' Gëte

Vsë mysl' da mysl'! Chudožnik
bednyj slova!

Skul'ptor

Achill

Molitva

Kogda, ditja i strasti
i somnen'ja

Se også: Fra russisk lyrikk

Profet og nattergal

BATJUŠKOV, KONSTANTIN (1787-1855)

Se: Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

BEK, TATJANA (1949-)

Se: Stjerner - fiskegarn

BELOV, VASILIJ (1932-)

Se: Halvveis til månen

Tolv noveller fra Sovjetunionen

BELYJ, ANDREJ (1880-1934)

Se: Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

BERBEROVA, NINA

Ledsagersken. Overs. Astrid Bjønnes. 1988. 103 s.

Orig.tit.: Akkompaniatorša

BERESKO, GEORGIJ

Se: Seksten russiske noveller

BERGGOL'Č, OL'GA (1910-1975)

Se: Stjerner - fiskegarn

BITOV, ANDREJ (1937-)

Pusjkinhuset. Overs. Isak Rogde og Olav-Nils Thue. 1990. 473 s. Orig.tit.: Puškinskij dom

BJELOV, V, se BELOV

BJELYJ, A, se BELYJ

BLOK, ALEKSANDR (1880-1921)

Se: Fra russisk lyrikk

Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

BOGOMOLOV, VLADIMIR

August -44: (Sannhetens Øyeblikk). Overs. Trygve Hirsch. 1988. 595 s.

Orig.tit.: Moment istiny..

BOKINA, LJUDMILA (1950-)

Se: Stjerner - fiskegarn

BONDAREV, JURIJ (1924-)

Se: Russiske noveller fra vårt eget århundre

BRAGIN, MICHAIL

Se: Seksten russiske noveller

BRJUSOV, VALERIJ (1873-1924)

Se: Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

BRODSKIJ, IOSIF (1940-)

Gladiatorene. Gjendiktn. Ivar Magnus Ravnum. 1975. 64 s. Inneholder flg. dikt: Poesiens bestemmelse/Den jødiske kirkegården/To sonetter/Kunstneren/Skyene farer forbi/Gladiatorene/ Nei, vi har ikke blitt døvere.../Minnesmerket/Minnesmerket over Pusjkin/Boken/Verbene/Vers

om de blinde musikanterne/Pilegrimer/Og kampen er evig/Farvel/Minner/Fiskene om vinteren/
Vers under en epigraf

En femkopek av gull; utvalgte dikt. Gjendiktn. Erik Egeberg. 1988. 53 s.

Inneholder flg. dikt: Odyssevs til Telemachos/Til en tyrann/

Fra saml. Ordklasse: 17 dikt uten tittel/Cuernavaca/Merida/ På Hotel Continental/Romerske
elegier I-XII.

BULGAKOV, MICHAIL (1891-1940)

Mesteren og Margarita. Overs. Martin Nag. 1967. 382 s.

Orig.tit.: Måster i Margarita

BUNIN, IVAN (1870-1953)

Mitjas kjærlighet. Overs. Thomas Christensen. 1933. 186 s.

Innhold: Mitjas kjærlighet/Herren fra San Francisco

Orig.tit.: Mitin ljubov'/Gospodin iz San Francisko

Landsbyen. Overs. Thomas Christensen. 1934. 196 s.

Orig.tit.: Derevnja

Kjærlighetens grammatikk og andre fortellinger. Overs. Marit Bjerkeng Nielsen. 1976.
96 s.

Innhold:

Antonov-epler

Ved landeveien

Kjærlighetens grammatikk

En skjønnhet

Kapellet

Kald høst

Ravnen

Tre rubler

Orig.tit.:

Antonovskie jabloki

Pri doroge

Grammatika ljubvi

Krasavica

Časovnja

Cholodnaja osen'

Voron

Tri rublja

Herren fra San Francisco og andre fortellinger. Overs. Geir Kjetsaa. 1985.

73 s.

Innhold:

Høst

Herren fra San Francisco

Sønnen

Et lett åndedrett

Solstikk

Orig.tit.:

Osenju

Gospodin iz San Francisko

Syn

Lëgkoe dychanie

Solnečnyj udar

Se også: Moderne russiske fortellere

ČAKOVSKIJ, ALEKSANDR (1913-)

Morgenland. Overs. Torbjørn Bergstrøm. Bergen 1951. 263 s.

Orig.tit.: U nas uže utro

ČECHOV, ANTON (1860-1904)

Sygestue No. 6 og andre fortællinger. Overs. fra russisk af A. Kaaran og K. Fosse. 1894. 171 s. (Cammermeyers Novelle- og Romanbibliothek. 164-165).

Innhold:	Orig.tit.:
Sygestue No. 6	Palata no, 6
Gusjeff	Gusev
Skræk	Strach

6. avdeling. Overs. Elise Ottesen. 1915. 124 s. (Ukeserie nr. 46)
Orig.tit.: Palata No. 6

En tvekamp. Overs. Nils Kjær. Kra 1915. (Ukeserie nr. 25).
Orig.tit.: Duel'

Bjørnen. Skjemtespel i ei vending. Fritt umsett til norsk av Lars Busk. 1930. 32 s.
Orig.tit.: Medved'

Duellen. På norsk ved Vilda Solvang. 1945. 147 s.
Orig.tit.: Duel'

Frieri. Skuespill i en akt. Flisa 1947. 16 s.
Orig.tit.: Predloženie

Måken. En komedie i fire akter, Overs. Nicolai Geelmuyden. 1950. 88 s.
Orig.tit.: Čajka

Noveller. Overs. Nicolai Geelmuyden. 1951. 280 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Ved møllen	Na mel' nice
Albions datter	Doč' Al'biona
En rømling	Beglec
Rot	Kanitel'
Sersjant Prisjibejev	Unter Prišibeev
Et hjelpeløst vesen	Bezžaščitnoe suščestvo
Forbryteren	Zloumyslennik
Sorg	Toska
Drømmen	Mečty
Vanjka	Van'ka
Kysset	Poceluj
Brevet	Pis'mo
Navnedagsselskapet	Imeniny
Kasjtanka	Kaštanka
Bare et nerveanfall	Pripadok
Forvist	V ssylke
Gusev	Gusev
Rotschilds fiolin	Skripka Rotšil'da
Kvinneriket	Bab'e carstvo
Bønder	Mužiki

Julebrevet
I offentlig oppdrag
Mannen i futteralet

Na svjatkach
Po delam služby
Čelovek v futljare

Hvem var morderen? Overs. Kåre Selnes. 1956. 192 s.
Orig.tit.: Drama na ochote

Sjette avdeling, Overs. Erling Sande. 1966. 72 s.
Orig.tit.: Palata No. 6

Damen med hunden og andre noveller. Red. Geir Kjetsaa. 1968. 166 s. (Forskj. overs.)

Innhold:	Oversetter:	Orig.tit.:
En embetsmanns død	Olav K. Asgard	Smert' cinovnika
Grisja	Ingvild Broch	Griša
Tyfus	Aleksej D. Perminow	Tif
Faren	Ivar Magnus Ravnum	Otec
Veddemålet	Jan-Roar Bjørkvold	Pari
Den sorte munken	Erling Sande	Černyj monach
Studenten	Steinar Gil	Student
Damen med hunden	Geir Kjetsaa	Dama s sobačkoj
Forlovet	Erik Egeberg	Nevesta

Hyrdefløyten. Overs. Ove Hestvold. 1970. 216 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Hyrdefløyten	Svirel'
Til jul	Na svjatkach
En passant	Pustoj slučaj
Den siste mohikanerske	Poslednjaja mogikanša
Drømmen	Son
Et unikum	Neobyknovennyj
Heksen	Ved'ma
Andres ulykke	Čuzaja beda
Talent	Talant
Skjønnheter	Krasavicy
Sorg	Gore
Med Anna om halsen	Anna na šee
Gjesten	Gost'
Ved kvernen	Na mel'nice
Det hellige enfold	Svjataja prostota
Vanjka	Van'ka
Grip tyven	Perepoloch
Sjelemesse	Panichida
Studenten	Student
Tårer som verden aldri ser	Nevidimye miru slezy
I pasjonsuken	Na strastnoj nedele
Lake	Nalim
Tyven	Vor
Rømlingen	Beglec

Kontrabass og fløyte
Betjeningen
Kameleonen
Gusiev

Kontrabas i flejta
Pečeneg
Chameleon
Gusev

Damen med hunden og andre noveller. Overs. etter den svenske utgaven av Sverre 5. Amundsen. 1971. 183 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Damen med hunden	Dama s sobačkoj
Jegeren	Eger'
Veddemålet	Pari
Hvitpanne	Belolobyj
På landtur	Iz vospominanij idealista
Den gamle pilen	Verba
En sommerspøk	Na dače
Til Paris!	V Pariž!
En gang om året	Raz v god
Vond natt	Nedobraja noč'
Drømmer	Mečty
Medgiften	Pridanoe
Skrekk	Strachi
I den hellige påskesnatten	Svjatoju noč'ju
Agafja	Agaf'a
Posten	Počta
En fortelling uten slutt	Rasskaz bez konca

Huset med arken og andre noveller. Utv. og overs. Erling Sande. 1974. 157 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Champagne	Šampanskoe
Seljefløyten	Svirel'
Jegeren	Eger'
Sjelemesse	Panichida
Volodja	Volodja
Redsel	Strach
En sann livskunstner	Sirena
Dansepianisten	Tapër
Løgner	Žitejskaja meloč'
En familiefar	Otec semejstva
Tenkeren	Myslitel'
Kosakken	Kazak
Morsmåslæreren	Učitel' slovesnosti
Huset med arken	Dom s mezoninom

Kvinneskjebner og andre fortellinger. Utv. og overs. ved Alf B. Glad. 1974. 147 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Hevnen	Mest'
Et kunstverk	Proizvedenie iskusstva
Læreren	Učitel'

Barn	Detvora
Vanka	Vanka
Den som fikk sove...	Spat' chočetsja
Fyrstinnen	Knjaginja
Kvinneskjebner	Baby
Gresshoppen	Poprygunja
Kjære lille venn	Dušečka
Ionytsj	Ionyč
Biskopen	Archierej

Kirsebærhaven og andre skuespill. Overs. Albert Schamaun. [1976]. 324 s.
 Innhold: Tre søstre/Onkel Vanja/Kirsebærhaven/Måken
 Orig.tit.: Tri sestry/Djadja Vanja/ Višnëvyj sad/ Čajka

Måken. Overs. Kjell Helgheim. 1976. 108 s.
 Orig.tit.: Čajka

Tre år. Overs. Geir Kjetsaa. 1977. 107 s.
 Orig.tit.: Tri goda

Onkel Vanja. Overs. Kjell Helgheim 1977. 88 s.
 Orig.tit.: Djadja Vanja

Mitt liv. Overs. Erling Sande, 1979. 127 s.
 Orig.tit.: Moja žizn'

Tre søstre. Overs. Kjell Helgheim.. 1979. 120 s.
 Orig.tit.: Tri sestry

Ariadne og andre fortellinger. Utv. og overs. Erling Sande, 1982. 147 s.	
Innhold:	Orig.tit.:
En kjedelig historie	Skučnaja istorija
Store-Volodja og Lille-Volodja	Volodja bolšoj i Volodja malen'kij
Ariadne	Ariadna
På hjemveien	Na podvode
Om kjærlighet	O ljubvi

Kirsebærhaven. Overs. Kjell Helgheim. 1984. 95 s.
 Orig.tit.: Višnëvyj sad

To noveller. Overs. Erling Sande, 1986. 147 s.	
Innhold:	Orig.tit.:
Min hustru	Žena
En ukjent persons historie	Rasskaz neizvestnogo čeloveka

Duellen, Overs. Geir Kjetsaa. 1988, 124 s.
 Orig.tit.: Duel'

Fiender og andre tidlige fortellinger. [Utv. og] overs. Erling Sande. 1990. 99 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Fiender	Vragi
En klassikers sørgelige endelikt	Slučaj s klassikom
Sladder	Kleveta
Glede	Radost'
Privatlæreren	Repetitor
En taler	Orator
Gamle menn	Starost'
Et drama	Drama
Oppstyr	Perepoloch
Den trofaste hustru	Nesčast'e
Verotsjka	Veročka
Hjemme	Doma
Ikke i humør	Ne v duche
Frøken NN's beretning	Rasskaz gospoži NN

Se også: Russland forteller

CHLEBNIKOV, VELIMIR (1885-1922)

Se: Stjerner - fiskegarn

CHOMJAKOV, ALEKSEJ (1804-1860)

Se: Profet og nattergal

CHVOSTŠINSKAJA, NADEŽDA (1824-1889)

Se: Kvinnelige russiske forfattere

ČIRIKOV, EVGENIJ (1864-1932)

Se: Russland forteller

ČUKOVSKAJA, LIDIJA (1910-)

Det forlatte huset. Overs. Ivar Magnus Ravnum. 1983. 118 s.

Orig.tit.: Opustelyj dom

CVETAeva, MARINA (1892-1941)

Se: Stjerner - fiskegarn

DANILOV, SOFRON (1922-)

Se: Tolv noveller fra Sovjetunionen

DEMENTIEV, ANDREJ (1928-)

Se: Stjerner - fiskegarn

DENISOV, NIKOLAJ

Se: Seksten russiske noveller

DERŽAVIN, GAVRIIL (1743-1816)

Se: Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

DOLMATOVSKIJ, EVGENIJ (1915-)

Se: Stevnemøter

DOSTOEVSKIJ, FEDOR (1821-1881)

Raskolnikow. Overs. Kristian Winter-Hjelm. Chra 1883. 2 b.

Orig.tit.: Prestuplenie i nakazanie

Krotkaja. Overs. Gerhard Gran. Bergen 1885. 86 s.

Orig.tit.: Krotkaja

Fire fortællinger. Overs. Johan Bøgh. Bergen 1886. 146 s.

Innhold:

Orig.tit.:

Værtinden

Chozjajka

Juletræ og Bryllup

Ėlka i svad'ba

Lyse Nætter

Belye noči

Den ærlige Tyv

Čestnyj vor

Hvide nætter. Overs. J. Schreiner. 1888. 67 s.

Orig.tit.: Belye noči

Spilleren. Overs. K. Fosse. 1889. 212 s.

Orig.tit.: Igrok

Raskolnikow. Overs. Holger Sinding. 1889. 750 s.

Orig.tit.: Prestuplenie i nakazanie

Gutteblod. Overs. Nils Kjær. 1905. 160 s.

Orig.tit.: Brat'ja Karamazovy (Utdrag fra 1. del)

Brødrene Karamasov. Overs. Olaf Broch. 1915- (+ senere oppl.). 2(3) b.

Orig.tit.: Brat'ja Karamazovy

Et svagt hjerte og Den unge kvinde. Overs. Ronald Fangen.

1917. 167 s.

Orig.tit.: Slaboe serdce/Chozjajka

Lille Netta Njesvanov. Overs. Martha Grundt. 1925. 208 s.

Orig.tit.: Netočka Nezvanova

Skriftemål. Overs. M. Grundt. 1926. 112 s.

Orig.tit.: Krotkaja

Sin kones mann. Overs. M. Grundt. 1927. 168 s.

Orig.tit.: [Večnyj muž]

Spilleren. Overs. C. Fosse. 1928. 229 s.
Orig.tit.: Igrok

Raskolnikof. Overs. C. Fosse. 1929. 2 b.
Orig.tit.: Prestuplenie i nakazanie

Lyse netter. To fortellinger. Overs. M. Grundt. 1929. 158 s.
Innhold: En fatal historie/Lyse netter
Orig.tit.: Skvernyj anekdot/Belye noči

Fattige folk. Overs. M. Grundt. 1930. 172 s.
Orig.tit.: Bednye ljudi

Dobbeltgjengeren. Overs. Carl Borch. 1931. 240 s.
Orig.tit.: Dvojnjk

Raskolnikov. Overs. Ivar Digernes. 1937. 2 b.
Orig.tit.: Prestuplenie i nakazanie

En ung manns historie. Overs. Einar Hansen. 1945. 2 b.
Orig.tit.: Podrostok

Min onkel og hans excellence. Overs. Erik Krag. 1945. 288 s.
Orig.tit.: Selo Stepančikovo

De besatte. Overs. Thomas Christensen. 1946. 2 b.
Orig.tit.: Besy

Dobbeltgjengeren. Overs. Fredrik Høst. 1946. 218 s.
Orig.tit.: Dvojnjk

Idioten. Overs. Martha Grundt. 1947. 2 b.
Orig.tit.: Idiot

I dødens hus. Overs. Ivar Digernes. 1948. 2 b.
Orig.tit.: Zapiski iz mērtvogo doma

Raskolnikov. Overs. Elsa Uhlen. 1948-49. 2 b.
Orig.tit.: Prestuplenie i nakazanie

Skriftemål o. a. fortellinger. Overs. Martha Grundt. 1948.
241 s.
Innhold: Skriftemål/Lyse netter/En fatal historie
Orig.tit.: Krotkaja/Belye noči/Skverny anekdot

Brødrene Karamasov. Overs. Thomas Christensen og (b. 3) Elsa
Uhlen. 1949-51. 3 b.
Orig.tit.: Brat'ja Karamazovy

Kjellermennesket. Ved Ejnar Thomassen. 1955. 204 s.
Orig.tit.: Zapiski iz podpol'ja

Spilleren. Overs. Thomas Christensen. 1958. 219 s.
Orig.tit.: Igrok

Brødrene Karamasov. Overs. Nik. Henriksen, 1961. 2 b.
Orig.tit.: Brat'ja Karamazovy

Den evige ektemann. Overs. Albert Schamaun. 1973.
Orig.tit.: Večnyj muž

Kjellermennesket. Overs. Gunnar Opeide. 1973. 124 s.
Orig.tit.: Zapiski iz podpol'ja

Fattige folk. Overs. Geir Kjetsaa. 1975. 148 s.
Orig.tit.: Bednye ljudi

Den evige ektemann. Overs. Marit Bjerkeng Nielsen. 1976.
Orig.tit.: Večnyj muž

Dobbeltgjengeren: Et Petersburg-poem. Overs. Peter Normann
Waage. 1980. 208 s.
Orig.tit.: Dvojniki

Hvite netter. Overs. Geir Kjetsaa. 1980. 90 s.
Orig.tit.: Belye noči

Et svakt hjerte. Overs. Geir Kjetsaa. 1980. 75 s.
Orig.tit.: Slaboe serdce

Forbrytelse og straff. Overs. Ivar Digernes, 1985. 2 b.
Orig.tit.: Prestuplenie i nakazanie. (1 g. 1937 m.tit. Raskolnikov)

Vertinnen. Overs. Geir Kjetsaa. 1986. 92 s.
Orig.tit.: Chozjajka

Forbrytelse og straff. Overs. Ivar Digernes. 1989. 486 s.
Orig.tit.: Prestuplenie i nakazanie. (1 g. 1937 m.tit. Raskolnikov)

Idioten. Overs. Geir Kjetsaa. 1990. 2 b.
Orig.tit.: Idiot

Se også: Russland forteller

DOSTOJEVSKIJ, Fjodor, se DOSTOEVSKIJ, Fedor

DROZD, VLADIMIR (1939-)

Se: Tolv noveller fra Sovjetunionen

DRUNINA, JULIJA (1925-)

Se: Stjerner - fiskegarn

DRUTSE, Ion (1928-)

Se: Tolv noveller fra Sovjetunionen

DUDINCEV, VLADIMIR (1918-)

Ikke av brød alene. Overs. Ivar Digernes. 1957. 399 s.

Orig.tit.: Ne chlebom edinyim

DUROVA, NADEŽDA (1783-1866)

Se: Kvinnelige russiske forfattere

DYMOV, OSIP (1878-1959)

Vlass. Overs. Trond Hegna. 1931.

Orig.tit.: Vlas

DUMBADZE, NODAR

Evighetens lov. Overs. Trygve Hirsch, 1987. 287 s.

Orig.tit.: Zakon večnosti

ERENBURG, IL'JA (1891-1967)

Gaten ved Moskvafloden. Overs. Trond Hegna. 1931. 270 s.

Orig.tit.: V protočnom pereulke

Paris' fall. Overs. Kari Ekeland. 1952. 521 s.

Orig.tit.: Padenie Pariža

Se også: Seksten russiske noveller

Sovjet forteller

ESENIN, SERGEJ (1895-1925)

Se: Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

Stjerner - fiskegarn

EVTUŠENKO, EVGENIJ (1933-)

Pearl Harbour. Gjendiktn. Martin Nag. 1968. 111 s.

Orig.tit.: Pirl-Charbor

Bærsteder. Overs. Steinar Gil. 1982. 365 s.

Orig.tit.: Jagodnye mesta

Se også: Ny russisk prosa

Nye russiske noveller

Oppgjør

Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

Sovjetlyrikk frå Majakovskij til Jevtusjenko
Stevnemøter
Stjerner - fiskegarn

FADEEV, ALEKSANDR (1901-1956)

Den unge garde. Overs. Natalia Fredriksen. 1949. 554 s.
Orig.tit.: Molodaja Gvardija

De nitten. Overs. Terje Lossius Borg (fra sv.). 1978. 191 s.
Orig.tit.: Razgrom

FEDIN, KONSTANTIN (1892-1979)

Unge gleder. Overs. Natalia Fredriksen. 1949. 398 s.
Orig.tit.: Pervye radosti

FEM FANTASTISKE FORTELLINGER. Red./overs. Jan Brodal. 1981.
118 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Puškin: Spardame	Pikovaja dama
Zamjatin: Hulen	Peščera
Oleša: Liompa	Liompa
Kjærlighet	Ljubov'
Sinjavskij: Pkhents	Pchenc

FET, AFANASIJ (1820-1892)

Se: Fra russisk lyrikk
Profet og nattergal
Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

FRA RUSSISK LYRIKK. Red. Boris Kleiber/forskj. overs. 1968. 111 s. Inneholder flg. dikt:
Josefs klagesong/Puškin: Til A.P. Kern, Profeten, Ančar, Minne/Baratynskij: Avskjed,
Stjernen, Stundom skjønt en stad, Ved Goethes død, bønn/Lermontov: Engelen, Seilet,
Testamentet, Klippen/Tjutčev: Drøm ved havet, Silentium! Disse fattige små hytter/Fet: Gå
ikke fra meg, Hvisken, 0, hvilken natt, Jeg gikk i går/Blok: Den ukjende/Gumilëv: Mine
lesere, Fremrykning, Arbeideren/Achmatova: Den gråøyde kongen, Kjærligheten, Nær
mennesket, Minne om en venn/Mandel'stam: Hagia Sofia, Et lite legeme. II. Lermontov:
Demonen.

GALIČ, ALEKSANDR

Generalprøven. Overs. Margrete Bratten. 1975. 185 s.
Orig.tit.: General'naja repeticija

GALIN, BORIS

Se: Seksten russiske noveller

GARŠIN, VSEVOLOD (1855-1888)

Fire fortællinger. Overs. K. Fosse. Kra 1892. 89 s.
Innhold: Orig.tit.:

En oplevelse	Proisšestvie
Den røde blomst	Krasnyj cvetok
Attalea princeps	Attalea princeps
Fire dager	Četyre dnja

Se også: Russland forteller

GLADKOV, FEDOR (1883-1958)
Sement, Overs. Torbjørn Bergstrøm. 1951. 286 s.
Orig.tit.: Cement

GOGOL', NIKOLAJ (1809-1952)
En mainat. På norsk ved Gerhard Gran. Bergen 1890, 78 s.
Orig.tit.: Majskaja noč'

Markedet i Sorotsjinetz. Fra fransk. 51 s. 1893.
Orig.tit.: Soročinsaja jarmarka

Døde sjeler. Overs. Erik Krag. 1927. 275 s.
Orig.tit.: Měrtvye duši

Kappen. Noveller. Overs. Thomas Christensen, 1948. 213 s.
Orig.tit.: Šinel'

Petersburgnoveller. Overs. Marit Bjerkenng Nielsen. [1973] 184 s.
Innhold: Orig.tit.:
Kappen Šinel'
Nevskij Prospekt Nevskij Prospekt
Nesen Nos
Portrettet Portret
En gal manns dagbok Zapiski sumasšedšego

Taras Bulba o. a. noveller. Til norsk ved Berit Hoff [1973] 369 s.
Innhold: Orig.tit.:
Taras Bulba Taras Bulba
Sankthansnatt Večer nakanune Ivana Kupala
Nesen Nos
Hvordan de to Ivaner ble uvenner Povest' o tom, kak possorilsja Ivan Ivanovič s Ivanom Nikoforovičem
Det mystiske portrettet Portret

Revisoren. Overs. Geir Kjetsaa. 1977 (Riksteateret) + 1984.
2 deler/165 s.
Orig.tit.: Revizor

Julenatt og andre fortellinger. Red. Geir Kjetsaa. 1980. 158 s.
Innhold: Oversetter: Orig.tit.:
Sankthansnatt Geir Kjetsaa Večer nakanune Ivana Kupala

Julenatt	Karin E. Saastad	Noč' pod roždestvom
Godseiere fra gamle dager	Inger-Ma Gabrielsen	Starosvetskie pomeščiki
Vij	Britt Nordby	Vij

Se også: Russland forteller

GOLICYN, JURIJ (1945-)

Se: Stevnemøter

GONČAROV, IVAN (1812-1891)

Oblomov. Overs. Mårgrete Bratten. 1973. 538 s.

Orig.tit.: Oblomov

GORBATOV, BORIS (1908-1954)

De ubøyelige; Taras og hans familie. Overs. Natalia Fredriksen. 1945 (+1976). 237 s.

Orig.tit.: Nepokorënnye. Taras i ego sem'ja

Se også: Sovjet forteller

GOR'KIJ, MAKSIM (1868-1936)

Ægteparet Orlov. Fortælling. Overs. A.T. Kra 1902. 119 s.

Orig.tit.: Suprugj Orlovy

I fængsel. Bergen 1905. 71 s.

Konowalow. Overs. Otilie Rein. Kra 1914. 117 s.

Orig.tit.: Konowalov

Barneår. Overs. Per Wigholm. 1929. 262.

Orig.tit.: Detstvo

Foma Gordejef. Overs. Trond Hegna. 1932. 347 s.

Orig.tit.: Foma Gordeev

Læreår. Overs. Ivar Digernes. 1938. 189 s.

Orig.tit.: Moi Universitety

Malva. Overs. Natalia Fredriksen. 1946. 77 s.

Orig.tit.: Mal'va

Skrifter. 1-12. Overs. Natalia Fredriksen og Nikolai Geelmuyden (b. 5). 1947-48. 12 b.

Innhold:

1. Barndom

Orig.tit.:

Detstvo

2. Ut i verden I

V ljudjach

3. Ut i verden II

V ljudjach

4. Min universitetstid. Nattevakten

Moi universitety

5. Fortellinger:

Sangen om falken

Pesnja o sokole

Tsjelkasj	Čelkaš
Bestefar Archip og Lenjka	Ded Archip i Len'ka
Mor Isergil	Starucha Izergil'
Kain og Artem	Kain i Artem
Konovalov	Konovalov
De kjeder seg	Skuki radi
Tilskuere	[Zriteli]
6. Fortellinger:	
Bakermesteren	[Chozjain]
"Eks-mennesker"	Byvsie ljudi
7. Artamonovs verk I	Delo Artamonovych
8. Artamonovs verk II	Delo Artamonovych
9. Fortellinger:	
Småbyen Okurov	Gorodok Okurov
Eneboeren	[Otšel'nik]
10. Fortellinger:	
Et menneske blir født	Roždenie čeloveka
"Uhyggen-Styggen"	"Strasti-Mordasti"
Et lett menneske	Lëgkij čelovek
9. januar	9-oe janvarja
Edderkoppen	Pauk
Skurkene	[Zlodei]
Kalinin	Kalinin
Den Gule Djevles by	Gorod želtogo d'javola
Italienske eventyr	
Gartneren	[Sadovnik]
11. Moren I	Mat'
12. Moren II	Mat'

Min første kjærlighet o. a. fortellinger. Overs. Natalia Fredriksen. 1954. 227 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Min første kjærlighet	O pervoj ljubvi
Filipp Vasiljevitsj' fortelling	Rasskaz Filippa Vasil'eviča
Karp Ivanovitsj Bukojemov	Bukoemov, Karp Ivanovič
Seks og tjue menn og en kvinne	Dvadcat' šest' i odna
Røde Vaska	Vas'ka Krasnyj
En liten jente	
Filosofiens farer	O vrede filosofii
Boles	Boles
Umi	
Kirilka	Kirilka
Vanka Masin	
Historien om låsene	Delo o zastëzkach
Kamerat!	Tovarišč

Spionen. Overs. Odd Einar Søråas. 1973. 327 s.

Orig.tit.: Žizn' nenužnogo čeloveka

Moren. Overs. Natalia Fredriksen. 1977. 2 b.
Orig.tit.: Mat'

Ut i verden. Overs. Natalia Fredriksen. 1978-79. 2 b.
Orig.tit.: V ljudjach

Ekteparet Orlov (nynorsk). Overs. Sigbjørn Heie. 1983
Orig.tit.: Suprugj Orlovy. (1. utg. Kra 1902)

Se også: Russland forteller

GRANIN, DANIIL (1918-)
De som søker. Overs. Ingeborg Pettersen. 1957. 472 s.
Orig.tit.: Iskateli

GROSSMANN, VASILIJ (1905-1964)
Se: Seksten russiske noveller
Sovjet forteller

GUBAREV, VLADIMIR
Sarkofagen. Overs. Peter Normann Waage. 1987. 169 s.
Orig.tit.: Sarkofag

GUMILEV, NIKOLAJ (1886-1921)
Se: Fra russisk lyrikk
Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko

GUMILJOV, N, se GUMILEV

HALVVEIS TIL MÅNEN: nye sovjetrussiske noveller. Red. Aleksej
D. Perminow. 1977. 251 s.

Oversettere (i samme rekkefølge som i innh.fortegn.): Inger Marie Paulsen/Geir Kjetsaa
/Gunnar Opeide/Aleksej D. Perminow/ Astrid Bjønnes/Anne-Margrethe Hustad/Mimi Koppang
Norberg/Steinar Gil/Karin E. Saastad/Marit Bjerkeng Nielsen/Turid Skancke Bjørnflaten/Alf
B. Glad/Jo Vogt/Finn Sivert Nielsen/ Arild Moe/Ragnfrid Stokke.

Innhold:	Orig.tit.:
Aksenov: Halvveis til månen	Na polputi k lune
Trifonov: Vera og Zojka	Vera i Zojka
Rasputin: Et møte	Vstreča
Belov: Tyveknekten	Mazurik
Baranskaja: Avskjedsfesten	Provody
Abramov: Morshjertet	Materinskoe serdce
Pristavkin: Spionen	Špion
Nikitin: Den første frostnatten	Pervye zamorozki
Nagibin: Sjurik	Šurik
Solouchin: Homo sapiens	Homo sapiens
Tkačenko: Det er svalt omkring meg	Menja okružæet prochlada
Astaf'ev: Om det er en klar dag	"Jasnym li dnëm..."

Lebedev: Fedosia Ivanovna
 Žurkovič Tranekollen
 Baklanov: Degradert
 Sorotokina: Tryllekunstneren

Fedosia Ivanovna
 Žuravlinaja gorka
 Ražalovannyj
 Fokusnik

IGORKVADET. Gjendiktn. Siri Sverdrup-Lunden. 1987. 94 s.
 Orig.tit.: Slovo o polku Igoreve

IL'F, IL'JA & PETROV, EVGENIJ (1897-1937), (1903-1942)
 Skatten i de tolv stoler. Overs. Leif Scheen. 1934. 327 s.
 Orig.tit.: Dvenadcat' stol'ev

Gullkalven. Overs. Kåre Selnes. 1946. 540 s.
 Orig.tit.: Zolotoj telenok

INBER, VERA (1890-1972)
 Plassen i solen. Overs. Julie Aarflot. 1932. 164 s.
 Orig.tit.: Mesto pod solncem

Se også: Moderne russiske forfattere
 Sovjet forteller

ISKANDER, FAZIL (1929-)
 Se: Tolv noveller fra Sovjetunionen

JAVORIVSKIJ, VLADIMIR
 Malurt ved århundrêts slutt. Overs. Marit Bjerkgeng. 1989. 230 s.
 Orig.tit.: Marija s polyn'ju [v] konce stoletija

JESENIN, S, se ESENIN

JEVTUSJENKO, Jevgenij, se EVTUŠENKO, Evgenij

KATAEV, VALENTIN (1897-)
 Svindlerne. Overs. Sigrun Jensen. 1931. 178 s. Orig. tit.: [Rastratčiki]
 Se også: Sovjet forteller

KAVERIN, VENIAMIN (1902-)
 Se: Sovjet forteller

KAZAKOV, JURIJ (1927-1983)
 Lukten av brød og andre noveller. Red. Geir Kjetsaa, 1972. 124 s.
 Oversettere: Bjørn Valderhaug/Isak Rogde/Geir Kjetsaa/Aleksej D. Perminow/Johan Olav
 Seland/Ragnfrid Stokke/Steinar Gil/ Marit Christensen/Elisabeth Orten.
 Innhold: Orig.tit.:
 På øya Na ostrove
 På stasjonen Na polustanke
 Huset bak skrenten Dom pod kručej

Teddy - En bjørns historie
 Underveis
 Der løper en hund
 Lukten av brød
 To i desember
 Sonja

Teddi
 Po doroge
 Von bežit sobaka
 Zapach chleba
 Dvoe v dekabre
 Nekrasivaja

Se også: Moderne russiske fortellere
 Ny russisk prosa
 Nye russiske noveller

KAZAKOVA, RIMMA (1932-)
 Se: Stevnemøter
 Stjerner - fiskegarn

KHLEBNIKOV, V, se CHLEBNIKOV

KHOMJAKOV, A, se CHOMJAKOV

KHVOŠŤINSKAJA, N, se CHVOŠŤINSKAJA

KILE, PETR (1936-)
 Se: Tolv noveller fra Sovjetunionen

KIRSANOV, SEMEN (1906-1972)
 Se: Stjerner - fiskegarn

KNORRE, FEDOR
 Se: Sovjet forteller

KOLCOV, ALEKSEJ (1809-1842)
 Se: Russisk poesi fra Igor-Kvadet til Jevtusjenko

KOROLENKO, VLADIMIR (1853-1921)
 Se: Russland forteller

KOŠEVNIKOVA, NADEŽDA
 Se: Kvinner; mod. kv. sovj. forf.

KOSUCHOVA, OL'GA
 Se: Kvinner; mod. kv. sovj. forf.

KRASNOVA, NINA (1950-)
 Se: Stjerner - fiskegarn

KRYLOV, IVAN (1769-1844)
 Fabler. [Utv. 10 fabler]. Overs. Elsa Uhlen. 1978.
 Innhold:

Orig.tit.:

Katten og nattergalen
 Reven som byggmester
 Ulven og gjøken
 Oppgjøret
 Speilet og apekatten
 Gjøken og hanen
 Ekornet
 Gjessene
 Apekatten og brillene
 Den vitebegjærlige

Koška i solovej
 Lisa - stroitel'
 Volk i kukuška
 Razdel
 Zerkalo i obez'jana
 Kukuška i petuch
 Belka
 Gusi
 Martyška i očki
 Ljuopytnyj

KUPRIJANOV, VJAČESLAV (1939-)
 Se: Stjerner - fiskegarn

KUUSBERG, PAUL (1916-)
 Se: Tolv noveller fra Sovjetunionen

KUZNECOV, ANATOLIJ (1929-1979)
 Babij Jar. Overs. Martin Nag. 1967. 273 s.
 Orig.tit.: Babij Jar

Se også: Ny russisk prosa

KVINNELIGE RUSSISKE FORFATTERE. Red./overs. Marit Bjerkeng Nielsen. 1982. 121 s.
 Innhold:
 Nadežda Durova: Mine barneår
 Marko Vovčok: Tyflkaken
 Nadežda Chvostšinskaja: Bak veggen
 Nadežda Chvostšinskaja: Etter syndfloden

KVINNER; moderne kvinnelige sovjetiske forfattere. Overs. Natalia Dobrowen. 1988. 501 s.
 Orig.tit.: Ženščiny. Inneholder noveller av: Vera Panova/Svetlana Aleksievič/Irina Rakša/Fasu Alieva/Viktoria Tokareva/Vytaute Žilinskaite/Ekaterina Markova/Marietta Šaginjan/Nadežda Koževnikova/Ol'ga Kosuchova.

LAPŠIN, VIKTOR (1946-)
 Se: Stjerner - fiskegarn

LAVRENEV, BORIS
 Se: Sovjet forteller

LEBEDEV, VASILIJ (1934-)
 Se: Halvveis til månen

LEONOV, LEONID (1899-)
 Se: Sovjet forteller

LERMONTOV, JURIJ (1814-1841)

Fyrstinde Mary. [Af] Michael Lermontoff. (Fra "Vor tids helt")
 Overs. Helge Krog. 1915. 112 s.
 Orig.tit.: Knjažna Meri

Vår tids helt. Overs. Nicolaj Geelmuyden. 1959. 199 s.
 Orig.tit.: Geroj našego vremeni

Se også: Fra russisk lyrikk
 Profet og nattergal
 Russisk poesi fra Igor-kvadet...
 Russland forteller

LESKOV, NIKOLAJ (1831-1895)
 Dolinskijs liv. Overs. Nic Henriksen. 1948. 250 s.

Den fortrylledde vandringsmannen. Overs. Paul L. Nielsen.
 1959. 247 s.
 Orig.tit.: Očarovannyj strannik

Den forseglede engelen. Overs. Elsa Uhlen. 1965 . 162 s.
 Orig.tit.: Zapečatlennyj angel

Lady Macbeth fra Mtsensk. Overs. Geir Kjetsaa. 1979. 67 s.
 Orig.tit.: Ledi Makbet Mcenskogo uezda

Se også: Russland forteller

LIPATOV, VIL (1927-1979)
 Se: Russiske noveller fra vårt eget århundre

LOMONOSOV, MICHAÏL (1711-1765)
 Se: Russisk poesi fra Igor-kvadet...

MAJAKOVSKIJ, VLADIMIR (1893-1930)
 Av full strupe. Gjendiktn. Martin Nag. 1969. 155 s.
 Orig.tit.: Vo ves' golos

Vladimir Iljitsj Lenin. Overs. Johan Fr. Grøgaard og Ellinor
 Kolstad. 1973. 96 s.
 Orig.tit.: Vladimir Il'ič Lenin

Se også: Russisk poesi fra Igor-kvadet...
 Sovjetlyrikk frå Majakovskij,..
 Stevnemøter
 Stjerner - fiskegarn

MAJKOV, APOLLON (1821-1897)
 Se: Profet og nattergal

Russisk poesi fra Igor-kyadet, ..

MANDEL'STAM, OSIP (1891-1939)

Se: Fra russisk lyrikk

Stjerner - fiskegarn

MARKOVA, EKATERINA

Se: Kvinner; mod. kv. sovj forf.

MARTYNOV, LEONID (1905-)

Se: Oppgjør

Stjerner - fiskegarn

MATEVOŠAN, GRANT (1935-)

Se: Tolv noveller fra Sovjetunionen

MEREŽKOVSKIJ, DMITRIJ (1866-1941)

Leonardo da Vinci. Kra 1905

Orig.tit.: Voskrešćie bogi. Leonardo da Vinči

Julian den Frafaldne. Overs. L. H. Bing. Kra 1903

Orig.tit.: Smert' bogov. Julian Otstupnik

MODERNE RUSSISKE FORTELLERE. Red. Geir Kjetsaa. 1977. 212 s.

Oversettere: Geir Kjetsaa/Karin Saastad/Ragnfrid Stokke/Mimi

Koppang Norberg/Trygve Ulf Helgaker/Astrid Bjønness/Marit

Bjerkeng Nielsen/Ingvild Broch/Aleksej D. Perminow/Geir Kjetsaa/Isak Rogde/Martin Nag.

Innhold:

Pasternak: Ljuvers barndom

Zamjatin: Hulen

Inber: Nattergalen og rosen

Zošćenko: En julehistorie

Pilnjak: Armésjefens død

Oleša: Kirsebærsteinen

Bunin: Mørke alléer

Paustovskij: Den gamle prammen

Platonov: Hjemkomsten

Šolochov: Reisen til Vesjenskaja

Aksenov: Stav, pappa!

Kazakov: Det lille lyset

Orig.tit.:

Detstvo Ljuvera

Peščera

Solovej i roza

Svjatočnaja istorija

Povest' nepogašennoj luny

Visněvaja kostočka

Těmnye allei

Staryj čěln

Vozvraščenie

Slovo o rodine

Papa, složi!

Svečćeka

MOLODCIJ, ALEKSANDR

Se: Seksten russiske noveller

MORITS, JUNNA (1937-)

Se: Stevnemøter

Stjerner - fiskegarn

NABOKOV, VLADIMIR (1899-1977)

Stevnemøte med bøddelen. Overs. Colbjørn Helander, 1961. 222 s.

Orig.tit.: Priglašenje na kazn'

Forsvaret. Overs. Axel Amlie. 1969. 311 s.

Orig.tit.: Zaščita Lužina

Trollmannen. Overs. Steinar Gil. 1987. 97 s.

Orig.tit.: Volšebnik

NAGIBIN, JURIJ (1920-)

Vintereika o. a. noveller. Red. Geir Kjetsaa, 1975. 183 s.

Oversettere: Aleksej D. Perminov/Ellinor Kolstad/Karin Saastad/Ove Pettersen/Ola Slettebø/Isak Rogde/Geir Kjetsaa/ Ingvild Broch/Martin Nag

Innhold:

Sambandsmannen Vasiljev

Vaganov

Vintereika

Komarov

Den nygifte

Tidlig om våren

Mannen og veien

Olesjkas giftermål

Midt på natten

Orig.tit.:

Svjazist Vasil'ev

Vaganov

Zimnij dub

Komarov

Molodožen

Rannej vesnoj

Čelovek i doroga

Oležka ženilsja

Sredi noči

Tålmodighet. Overs. Alf B. Glad. 1983. 101 s. Orig.tit.: Terpenie.

Se også: Halvveis til månen

Nye russiske noveller

NEKRASOV, NIKOLAJ (1821-1877)

Se: Russisk poesi fra Igor-kvadet...

NEKRASOV, VIKTOR (1911-)

Se: Nye russiske noveller

NEZNANSKIJ, FRIDRICH

Operasjon Faust. Overs. Isak Rogde /Anne Berteig. 1987. 248 s.

Orig.tit.: Operacija Faust

NIKITIN, SERGEJ (1926-1973)

Se: Halvveis til månen

NOSOV, EVGENIJ (1925-)

Se: Russiske noveller fra vårt eget århundre

NY RUSSISK PROSA. Ved Hans Bjørkegren. Til norsk ved Martin Nag. 1964. 206 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Kazakov: I tåken/Eremitten Jegor	
Tendrjakov: Treer, syver, ess	Trojka, semërka, tuz
Evtušenko: Hønseguden	
Kuznecov: Selenga	
Okudžava: Lykke til, skolegutt!	Bud' zdorov, školjar'!

NYE RUSSISKE NOVELLER. Red./overs. Martin Nag. 1967. 131 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Evtušenko: Fjerde Mesjtsjanskaja 18	
Achmadulina: På sibirske veier	
Aksenov: Den lokale "bråkmakeren" Abramasjvili	
Vojnovič: I kupeen	
Nekrasov: "Sankta-Maria", eller hvordan jeg kom til å hate ball-lek	
Nagibin: Lyset i vinduet	
Kazakov: Høst i ekeskogene	Osen' v dubovyh lesach

OKUDŽAVA, BULAT (1924-)

Se: Ny russisk prosa
Oppgjør
Stjerner - fiskegarn

OLEŠA, JURIJ (1899-1960)

Misunnelse. Overs. Alf B. Glad. 1975. 129 s.

Orig.tit.: Zavist'

Se også: Fem fantastiske fortellinger
Moderne russiske fortellere

Oppgjør; 8 moderne russiske diktere. Gjendiktn. Martin Nag. 1968. 61 s. Inneholder dikt av flg. lyrikere : Voznesenskij, Brodskij, Martynov, Okudžava, Vinokurov, Achmadulina, Roždestvenskij, Evtušenko.

OSTROVSKIJ, ALEKSANDR (1823-1886)

Ein skøyars dagbok, Overs. Geir Kjetsaa. 1985.

Orig.tit.: Na vsjakogo mudreca dovol'no prostoty

OSTROVSKIJ, NIKOLAJ (1904-1936)

Hvordan stålet ble herdet. Overs. Natalia Fredriksen. 1950. 432 s.

Orig.tit.: Kak zakaljalas' stal'

Født av stormen. Overs. Natalia Fredriksen. 1952. 240 s.

Orig.tit.: Rožděnyje burej

PANOVA, VERA (1905-1973)

Se: Kvinner; mod. kv. sov. forf.

PASTERNAK, BORIS (1890-1960)
 Dr. Zhivago. Overs. Arne Gallis. 1958. 529 s.
 Orig.tit.: Doktor Živago

Drømmen om en sommer. Overs. Ivar M. Ravnum. 1986. 81 s.

Se også: Moderne russiske fortellere
 Russisk poesi fra Igor-kvadet...
 Stevnemøter
 Stjerner - fiskegarn

PAUSTOVSKIJ, KONSTANTIN (1892-1968)
 I kamp med ørkenen. 1936. 81 s.

Fjerne år. Overs. Helena Krag. 1967-70. 3 b.
 Orig.tit.: Dalëkie gody

Se også: Moderne russiske fortellere

PAVLËNKO, PETR (1899-1951)
 Se: Seksten russiske noveller

PETROV, E, se IL'F & PETROV

PILNJAK, BORIS (1894-1937)
 Se: Moderne russiske fortellere
 Sovjet forteller

PISEMSKIJ, ALEKSEJ (1821-1881)
 Tusen sjeler. Overs. Nic Henriksen. 1948. 2 b.
 Orig.tit.: Tysjača duš

PLATONOV, ANDREJ (1899-1951)
 Mødre og sønner. Overs. Erik Egeberg. 1979. 105 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Barn av solen	Deti solnca
Byen Stad	Gorod Gradov
Søppelvinden	Musomyj veter
Den tredje sønn	Tretij syn
Den mangefargede sommerfuglen	Mnogocvetnaja babočka

Se også: Moderne russiske fortellere
 Seksten russiske noveller

POLJAKOV, ALEKSANDR
 Se: Seksten russiske noveller

POLONSKIJ, JAKOV (1819-1898)

Se: Profet og nattergal

PRISTAVKIN, ANATOLIJ (1931-)

Se: Halvveis til månen

PROFET OG NATTERGAL; dikt fra Russlands romantikk. Gjendiktn.

Erik Egeberg. 1977. 145 s.

Innhold:

Orig.tit.:

Žukovskij: Ved Andrej Turgenevs død
9. mars 1823

Puškin: Som frihets såmann

En herlig stund

I fangenskap, i ensom lede

På verdens vide, trøstesløse slette

Poeten

Omkring Georgias fjell

Engang, fjernt i gamle dager

Mot fedrelandets fjerne kyster

Ekko

Jeg har et minne reist

Baratynskij: Min muse

Til etteraperne

Lermontov: Engelen

En dikters død

Hvor ofte, helt fortapt

En drøm (I Daghestan, i dalens...)

Profeten

Tjutčev: Som oseanet omgir jordens rand

Cicero

Så søtt den mørke grønne

Fra bredden av Neva

Russlands geografi

Bølge og drøm

Den siste kjærlighet

(Å, hvor på våre dagers hell)

Chomjakov: Farvel til Adrianopel

Tolstoj, A.K.: Nei, åndens uro kan du ikke skjule

Stille, en sjel flyr av sted

Som bonden i den onde natt

Fet: Gå ikke fra meg, min venn

Serenade (Rolig, bak forgylte åser)

Når bakom fortids bryn

Hvisken, åndedrett så lette

Mainatt

Vårregn

Jeg gikk i går

Jeg skal holde meg... tyst

Majkov: Sønnen (Når skyggen faller lett)

Ja pomnju čudnoe mgnovenie

V stepi mirskoj

Tri ključa

Poët

Dlja beregov otčizny dal'noj

Echo

Ja pamajatnik sebe vozdvig

Angel

Smert' poeta

Kak okean ob'emlet šar zemnoj

Poslednjaja ljubov'

(O, kak na sklone našich let)

Ne otchodi ot menja, drug moj

Serenada (Ticho večer dogoraet)

Kogda moi mečty

Šëpot, robkoe dychanie

Eščë majskaja noč'

Vesennij dožd'

Včera ja šël

Ja tebe ničego ne skažu

Polonskij: Kysset (Både tanke og hjerte)
 Med ditt hårs mørke fylde
 Solov'ëv: Skjønt lenket fast til breddene hinsides
 En stekket ånd, holdt fast i jordens fengsel
 Så knugende en drøm!

PUŠKIN, ALEKSANDR (1799-1837)
 Dubrovsky. Overs. Iben Christensen. 1915. 103 s.
 Orig.tit.: Dubrovskij

Kommandantens datter. Overs. Nils Kjær. 1917. 120 s.
 Orig.tit.: Kapitanskaja dočka

Spardame. Overs. Helge Krog. 1917. 114 s.
 Orig.tit.: Pikovaja dama

Bjelkins fortellinger og Spardame. Overs. Annelise Urbye.
 1948. 223 s.
 Orig.tit.: Povesti Belkina/Pikovaja dama

Jevgenij Onegin; roman i vers. Gjendiktn. Olav Rytter. 1966.
 285 s.
 Orig.tit.: Evgenij Onegin

Kapteinsdottera. Overs. Olav Rytter. 1971. 150 s.
 Orig.tit.: Kapitanskaja dočka

Bjelkins forteljingar og andre noveller. Overs. Olav Rytter.
 1972. 191 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Bjelkins forteljingar	Povesti Belkina
Skotet	Vystrel
Snøstormen	Metel'
Likkistemakaren	Grobovščik
Skyss-skaffaren	Stacionnyj smotritel'
Adelsfrøken og bondejente	Baryšnja-krest'janka
Spar dame	Pikovaja dama
Kirdjali	Kirdžali
Arabaren til Peter den store	Arap Petra Velikogo

Min bauta og andre dikt. Gjendiktn. Olav Rytter. 1973. 98 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Minne om Tsarskoje Selo	Vospominanija v Carskom Sele
Romanse	Romans
Fridomen	Vol'nost'
Til Tsjaadajev	K Caadaevu
Landsbygda	Derevnja

No slokna dagens kyndel
 Eg syrgjer ikkje deg
 Det svarte sjalet
 Dolken
 Gråt ikkje, grekarinne
 Jord og hav
 Songen om den vise Oleg
 Farvel til havet
 Til fontena i Bakhtsjisaraj
 Eit attersyn (Eg minnest enn den
 unders timen)
 Vinterkveld
 Profeten
 Til tsar Nikolaj
 Vintervegen
 Helsing til dekabristane
 Arion
 Diktaren
 Talismanen
 Antjaren
 Mitt eige minne
 Aning
 Til mine vener (Nei, eg er ingen
 tsarens snik...)

På vandring gjennom gatestimlen
 Kaukasus
 Fonna
 Mi ættetavle
 Etterord
 Til Russlands baktalarar
 Tak aldri min forstand
 Mickiewicz
 Eg flakka ein gong
 Skya
 På gammal grunn
 To kyrkjegarder
 Årsfesten
 Min bauta

Pogaslo dnevnoe svetilo
 Mne vas ne žal'
 Černaja šal'
 Kinžal
 Grečanka vernaja' ne plač'
 Zemlja i more
 Pesn' o veščem Olege
 K morju
 Fontanu Bachčisarajskogo dvorca
 K... (Ja pomnju čudnoe
 mgnovenie)
 Zimnij večer
 Prorok
 Stansy
 Zimnjaja doroga
 V glubine sibirskich rud
 Arion
 Poët
 Talisman
 Ančar
 Vospominanie
 Predčuvstvie
 Druz'jam (Net, ja ne l'stec,
 kogda...)

Brožu li ja vdol' ulic šumnych
 Kavkaz
 Obval
 Moja rodoslovnaja
 Post scriptum
 Klevetnikam Rossii
 Ne daj mne bog sojti s uma
 On meždu nami žil...
 Strannik
 Tuča
 Vnov' ja posetil
 Kogda za gorodom
 Byla pora: naš prazdnik molodoj...
 Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj

Spar dame. - Kapteinens datter. - Dubrovskij. Overs. Olaug Berdal.

1973 . 332 s.

Orig.tit.: Pikovaja dama/Kapitanskaja dočka/Dubrovskij

Boris Godunov/Den gjerrige riddaren/Mozart og Salieri. Gjendiktn. Olav Rytter. 1974.

144 s.

Orig.tit.: Boris Godunov/Skupoj rycar'/Mozart i Sal'eri

Se også: Fem fantastiske fortellinger
 Fra russisk lyrikk
 Profet og nattegal
 Russisk poesi fra Igor-kvadet...
 Russland forteller

RAKŠA, IRINA

Se: Kvinner; mod. kv. sovj. forf.

RASPUTIN, VALENTIN (1937-)

Aldri glemme. Overs. Gunnar Opeide. 1978. 234 s.

Orig.Tit.: Živi i pomni

Avskjed med Matjora. Overs. Gunnar Opeide. 1979. 225 s.

Orig.tit.: Proščanje s Matëroj

Brannen og andre noveller. Overs. Isak Rogde. 1987. 164 s. Innhold:

Orig.tit.:

Rudolfio

Rudolfio

Natasja

Nataša

Jeg holder det ikke u-ut...

Ne mogu-u....

Vasilij og Vasilisa

Vasilij i Vasilisa

Den gamle

Starik

Brannen

Požar

Se også: Halvveis til måner

Russiske noveller fra vårt eget århundre

RATUŠINSKAJA, IRINA (1954-)

Frihetens svaler. Gjendiktn. Åse-Marie Nesse/Alf B. Glad. 1986.

REBROVA, TAT'JANA (1947-)

Se: Stjerner - fiskegarn

ROMANOV, PANTELEIMON (1884-1938)

Tre par silkestrømper. Overs. Julie Aarflot. 1933. 278 s.

Orig.tit.: Tovarišč Kisljakov

Se også: Sovjet forteller

ROŽDESTVENSKIJ, ROBERT (1932-)

Ubebodde øyer. Dikt i utvalg. Ved Jan Brodal. 1974. 110 s. Inneholder flg. dikt: Troens sønn/Ventesal/De slår tiden ihjel/ Malte vinduer/Arbat faller/Prinsesser og bestemødre/ Skruer/Vinteren/Et dikt om fornnavnet mitt/Til de mennesker hvis navn jeg ikke kjenner/ Vi - politikerne/Optimister/Karene med de oppbrettede jakkekragene/Historien/ Søndagsutgaven/ - Englenes by/Brev til sneen i Moskva/Det snedde.../Et brev om regnet/ På kino i Ulan Bator/Å skape/Barnetegninger/Stuntman/Poesi/ Svar på spørsmål fra salen/Hjertet/Krigsskjebne/Jeg venter på natten/Havet reiser seg/Stasjonen "Den første kjærlighet"/ Jeg og vi/Ubebodde øyer

Se også: Oppgjør
Sovjetlyrikk fra Majakovskij...
Stevnemøter
Stjerner - fiskegarn

RUBCOV, NIKOLAJ (1936-1971)

Se: Stjerner - fiskegarn

RUSSISK POESI FRA IGOR-KVADET TIL JEVTUSJENKO i nordisk gjendiktning. I utvalg ved Olav Rytter. 1966. 95 s. Gjendiktningene er avvekslende på norsk, svensk og dansk. Inneholder dikt av flg. lyrikere: Lomonosov/Deržavin/Zukovskij/Batjuskov/Puskin/Tjutcev/Kolcov/Lermontov/A.K.Tolstoj/Fet/Nekrasov/Majkov/Bal'mont/Brjusov/Blok/Belyj/Majakovskij/Gumilëv/Achmatova/Pasternak/Esenin/Tichonov/Simonov/Evtusenko, samt de tre anonyme: Kvadet om Igors hærferd (utdrag), Il'ja Muromets... og Dmitrij-messa

RUSSISKE NOVELLER FRA VÅRT EGET ÅRHUNDRE. Oslo/Moskva 1987. 276 s.

Orig.tit.: Povesti i rasskazy sovetskich pisatelej

Inneholder flg. noveller:

Astaf'ev: Krigen tordner i det fjerne

Overs. Trygve Hirsch

Bondarev. "Tilgi oss"

Overs. Espen Fremming

Lipatov: Svært så lange drømmer

Overs. Natalia Dobrowen

Nosov: Varka

Overs. -"-

Rasputin: Fransktime

Overs. -"-

Trifonov: Legen, studenten og Mitja

Overs. Espen Fremming

Orig.tit.:

Gde-to gremit vojna

"Prostitte nas"

Sil'no dolgie sny

Varka

Uroki francuzskogo

Doktor, student i Mitja

RUSSLAND FORTELLER; russiske noveller valgt... av Elsa Uhlen.

1967. 357 s.

Innhold:

Puškin: Spardame

Overs. Annelise Urbye

Gogol': Ekvipasjen

Natalia Fredriksen

Lermontov: Taman;

- : Fatalist

Nic. Geelmuyden

Turgenev: Fire prosadikt

- : Det banker...

Elsa Uhlen

Dostoevskij: Et latterlig menneskes

drøm

Ejnar Thomassen

L. Tolstoj: Hvor meget jord trenger et menneske

Orig.tit.:

Pikovaja dama

Koljaska

Taman'

Fatalist

Stučit...

Son smešnego čeloveka

Mnogo li čeloveku zemli nužno

- : En pilgrimsferd til Jerusalem
 - : Brannen
 Elsa Uhlen
 Leskov: Kristus på besøk hos bonden
 En liten feil
 Elsa Uhlen
 Stanjukovič: Den lille matros
 Martin Nag
 Korolenko: Den underlige
 Natalia Fredriksen
 Garšin: Attalea princeps Attalea princeps
 - : Det som ikke var
 Jan Brodal
 Čechov: Tiggeren Niščij
 En kunstgjenstand Proizvedenie iskusstva
 Sydens frukter
 Elsa Uhlen
 Čirikov: En bukett heggeblomster
 Steinar Sivertsen
 Teleškov: Mot sed og skikk
 Martin Nag
 Andreev: "Jafsen"
 Elsa Uhlen
 Den lille engelen Angeloček
 Erling Sande
 Gorkij: Historien om låsene
 - : Min første kjærlighet Delo o zastěžkach
 Filip Vasil'evitsj' fortelling Pervaja ljubov'
 Natalia Fredriksen Rasskaz Filippa Vasil'eviča

RYBAKOV, ANATOLIJ (1911-)
 Tung sand. Overs. Erik Egeberg. 1982. 319 s.
 Orig.tit.: Tjažely pesok

Arbats barn. Overs. Steinar Gil, 1989. 649 s.
 Orig.tit.: Deti Arbata

ŠAGINJAN, MARIETTA (1888-1982)
 Se: Kvinner; mod. kv. sovj. forf.

SALTYKOV-ŠČEDRIN, MICHAIL (1826-1889)
 Familien Golovljev. Overs. Knut Jemterud. [1973] . 358 g.
 Orig.tit.: Gospoda Golovlěvy

ŠČIPAČEV, STEPAN (1899-1980)
 Se: Stevnemøter

SEJFULLINA, LIDIJA (1889-1954)

Virineja; en kvinneskjebne fra den russiske revolusjon.
Overs. Ragnfrid Stokke. 1980. 159 s.
Orig.tit.: Virineja (russisk)

SEKSTEN RUSSISKE NOVELLER. Overs. H.S. Sund. 1946. (Ryggittel: Russiske noveller fra Østfronten) Innhold: Vasilij Grossmann: En veteran/Michail Solochov: De kjempet for fedrelandet/Nikolaj Tichonov: Øyeblikk/Georgij Beresko: Den røde raketten/Major V. Veličko: Hvordan Mius-fronten ble sprengt/Andrej Platonov: Over elva/Konstantin Simonov: Brua under vannet/Nikolaj Starostin: Fallskjemrsoldater/Konstantin Simonov: Tre døgn/Michail Bragin: Sovjettanksoldater i slaget om Kiev/Aleksandr Molodčij: 180000 km over fiendtlig territorium/Aleksandr Poljakov: Ved Rsjev/Boris Galin/Nikolaj Denisov: Gjennombrudet/Leonid Sobolev: Det ble en mann av ham/Pëtr Pavlenko: Grigorij Solukhia/Il'ja Erenburg: Russlands sjel

SERAFIMVIČ, ALEKSANDR (1863-1949)
Jernstrømmen. Overs. Natalia Fredrikenn. 1951. 192 s.
Orig.tit.: Železnyj potok

ŠESTALOV, JUVAN (1937-)
Se: Toly noveller fra Sovjetunionen

SIMONOV, KONSTANTIN (1915-1979)
Dager og netter. Overs. Just Lippe. 1946. 305 s.
Orig.tit.: Dni i noči

Se også: Russisk poesi fra Igor-kvadet...
Seksten russiske noveller
Sovjet forteller
Stjerner - fiskegam

SINJAVSKIJ, ANDREJ (1925-)
En stemme i koret. Overs. Margrete Bratten. 1977. 303 s.
Orig.tit.: Golos iz chora

Se også: Fem fantastiske fortellinger

SJAGINJAN, M se ŠAGINJAN

SJOLOKHOV, M, se ŠOLOCHOV

SJUKOVSKIJ, V, se ŽUKOVSKIJ

SJUKSJIN, V, se ŠUKŠIN

SLUTSKIS, MIKOLAS (1928-)
Se: Tolv noveller fra Sovjetunionen

SOBOLEV, LEONID (1898-1971)

Se: Seksten russiske noveller
Sovjet forteller

ŠOLOCHOV, MICHAÏL (1905-1984)
Ny jord. Overs. Ivar Digernes. 1935. 2 b.
Orig.tit.: Podnjataja celina

Stille flyter Don. Overs. Ivar Digernes. 1956. 4 b.
Orig.tit.: Tichij Don

En manns skjebne. Overs. Arne Gallis. 1960. 94 s. Ill.
Reidar Aulie
Orig.tit.: Sud'ba čeloveka

Fortellinger fra Don. Overs. Olav Rytter. 1964. 239 s. Orig.tit.: Donskie rasskazy.
Inneholder flg. fortellinger: Lausungen/Føflekken/Gjeteren/ Hagevaktmannen/En familiefar/En
hardhaus/Folungen/Stien og vegen/Asursteppen/Landarbeiderne/Fremmed blod

Ny jord. Overs. Ivar Digernes/Natalia Fredriksen (b 3)
1960. 3 b.
Orig.tit.: Podnjataja celina

Se også: Moderne russiske fortellere
Seksten russiske noveller

SOLOGUB, FEDOR (1863-1927)
Den lille djevel. Overs. Thomas Christensen. 1949. 342 s.
Orig.tit.: Melkij bes

Barnet, dyret og døden. Overs. Erik Egeberg. 1983. 114 s.	
Innhold:	Orig.tit.:
Lys og skygger	Svet i teni
Den hvite mammaen	Belaja mama
Tønnebandet	Obruč
Den lille mannen	Malen'kij čelovek
Hinsides floden Mejrur	Za rekoju Mejrur
Madrassen	Perina
Den hvite hunden	Belaja sobaka

SOLOUCHIN, VLADIMIR (1924-)
Se: Halvveis til månen

SOLOV'EV, LEONID
Spøkefuglen fra Bokhara. Overs. Kåre Selnes. 1947. 270 s.
Orig.tit.: Vozmutitel' spokojstva

SOLOV'EV, MICHAÏL
Når gudene tier. Overs. Olav Rynning-Tønnesen. (fra eng.) 1953. 352 s.

SOLOV'EV, VLADIMIR (1853-1900)

Se: Profet og nattergal

SOLŽENICYN, ALEKSANDR (1918-)

En dag i Ivan Denisovitsj's liv. Overs. Natalia Fredriksen, 1963. 102 s.

Orig.Tit.: Odin den' Ivana Denisoviča

Det hendte i Kresjetovka; to noveller. Overs. Olav Rytter. 1964. 128 s.

Orig.tit.: Slučaj na stancii Krečetovke/Matrënin dvor

Kreftavdelingen. Overs. Ingvild Broch. 1969-70. 2 b.

Orig.tit.: Rakovyj korpus

I første krets. Overs. Ingvild Broch, 1971, 612 s.

Orig.tit.: V krugë pervom

August 1914. I.Knutepunkter. Overs. Ingvild Broch, Ragnfrid Stokke, Bjørn Valderhaug. 1972-. 565 s.

Til sakens beste; noveller og prosaminiatyre. Overs. Ivar M. Ravnum. 1972. 136 s.

Innhold:

Høyre hånd

Påskeprosesjonen

Zakhar Kalita

Prosaminiatyre.

Åndedrettet

Innsjøen Segden

Reise langs elven Oka

Byen ved Nevaen

Bålet og maurene

Vi skal sannelig ikke dø

Vannspeiling

Forberedelse til dagen

Sjarik

Andungen

Almestokken

Stormen i fjellen

Kolkhozryggsekken

Det gamle blikkspannet

Jesenins fødested

Poetens aske

Til sakens beste

Orig.tit.:

Pravaja kist'

Krestnyj paschal'nyj chod

Zachar Kalita

Krochotki

Dychanie

Ozero Segden

Putešestvie vdol' Oki

Gorod na Neve

Kostër i murav'i

My-to ne umrëm

Otraženie v vode

Pristuplenie k dnju

Šarik

Utënok

Vjazovoe breвно

Groza v gorach

Kolchoznyj rjukzak

Staroe vedro

Na rodine Esenina

Prach poeta

Dlja polz'y dela

Lenin i Zürich: kapitler. Overs. Ingvild Broch. 1977. 270 s.

Orig.tit.: Lenin v Cjuriche

SOROTOKINA, NINA (1938-)

Se: Halvveis til månen

SOVANDE ØRNER: georgisk lyrikk gjennom 800 år. Gjendiktn. (via russ.) Helena Krag/Åse-Marie Nesse. 1982, 149 s.

SOVJET FORTELLER. Red. Helge Krog. 1946 Innholder noveller av flg. forfattere: Isaak Babel'/Leonid Leonov/Boris Pilnjak/Pantelejmon Romanov/Gleb Alekseev/Vera Inber/Lev Vejsenberg/Vasil Grossman/Il'ja Erenburg/Veniamin Kaverin/Valentin Kataev/Boris Gorbatov/Konstantin Simonov/Nikolaj Tichonov/Leonid Sobolev/Konstantin Trenëv/Fëdor Knorre/ Boris Lavrenev/.

SOVJETLYRIKK FRÅ MAJAKOVSKIJ TIL JEVTUSJENKO. Ved. Arnljot Eggen og Martin Nag. 1966. 102 s. Inneholder flg. dikt: Majakovskij: Ordre til kunstens armé, Hesten og eg, Tilhøvet til ei kvinne, Ein visjon, Brev frå Paris til kamerat Kostrov/ Evtušenko: Eg er om bord i skipet "Majakovskij", Raudegardepatroljen, Babij Jar, Blømande lyng, Ein ballade om tjuvfiske, Ein ballade om det fullkomne/ Roždestvenskij: Eit dikt om fornamnet mitt, Om å skape, Vinteren trettiåtte, Ein gammal, gammal draum, Til dei vaksne/ Vinokurov: Når du ein gong dreg i utløysarsnora, Midt på ein gardsplass i Moskva/ Voznesenskij: Brann i Arkitekt-høgskolen, Jorda, Majakovskij i Paris, Marilyn Monroes monolog/ Achmadulina: Små, små fly, Duell, Vitskapens by ved Novosibirsk.

STANJUKOVIČ, KONSTANTIN (1843-1903)

Se: Russland forteller

STAROSTIN, NIKOLAJ

Se: Seksten russiske noveller

STEVNEMØTER. Gjendiktn. Martin Nag. 1981. 170 s.

Inneholder dikt av: Boris Pasternak/Vladimir Majakovskij/Stepan Ščipacëv/Aleksej Surkov/-Evgenij Dolmatovskij/Evgenij Vinokurov/Rimma Kazakova/Robert Roždestvenskij/Andrej Voznesenskij/ Evgenij Evtušenko/Larisa Vasil'eva/Bella Achmadulina/Junna Morits/Pëtr Vegin/Jurij Golicyn.

STJERNER - FISKEGARN; sovjetrussisk lyrikk i utvalg ved Helena Krag. 1985. 111 s. Inneholder også gjendiktn. til da. og sv. Følgende lyrikere er representert med ett eller flere dikt: Velimir Chlebnikov/Anna Achmatova/Boris Pasternak/Osip Mandel'stam/Marina Cvetaeva/Vladimir Majakovskij/Sergej Esenin/Pavel Antokol'skij/Michail Svetlov/Nikolaj Zabolockij/Leonid Martynov/Sëmen Kirsanov/Arsenij Tarkovskij/Ol'ga Berggol'c/Aleksandr Tvardovskij/Konstantin Simonov/Bulat Okudžava/Julija Drunina/ Evgenij Vinokurov/Andrej Dement'ev/Rimma Kazakova/Robert Roždestvenskij/Evgenij Evtušenko/Andrej Voznesenskij/Nikolaj Rubcov/Bella Achmadulina/Junna Morits/Vladimir Vysocskij/ Iosif Brodskij/Viktor Lapšin/Tat'jana Rebrova/Tat'jana Bek/ Vjačeslav Kuprijanov/Ljudmila Bokina/Nina Krasnova.

STJIPATSJOV, S, se ŠČIPAČEV

ŠUKŠIN, VASILIJ (1927-1974)

Det røde snøballtreet. Overs. Ingvild Broch. 1977. 106 s. Orig.tit.: Kalina Krasnaja

Landsbyfolk og andre fortellinger 1989. 216 s. Orig. tit.: Rassказы

SURKOV, ALEKSEJ (1899-)

Se: Stevnemøter

ŠVARC, EVGENIJ (1896-1958)

Dragen; eventyrspill. Overs. Odd Eidem. NRK 1967. 106 pag.

Orig.tit.: Drakon

SVETLOV, MICHAIL (1903-1964)

Se: Stjerner - fiskegarn

TARKOVSKIJ, ARSENIJ (1907-)

Se: Stjerner - fiskegarn

TARSIS, VALERIJ (1906-)

Den blå flue. - Rødt og sort. Overs. Geir Kjetsaa. 1965. 212 s.

Orig.tit.: Skazanie o sinej muche. - Krasnoe i černo

Sal 7. Overs. Steinar Gil. 1966. 133 s.

Orig.tit.: Palata no. 7

TELEŠEV, NIKOLAJ (1867-1945)

Se: Russland forteller

TELESJOV, N, se TELEŠEV *

TENDRJAKOV, VLADIMIR (1923-)

Hittebarnet og andre noveller. Overs. Ole M. Selberg/Aleksej

D. Perminow/Ivar M. Ravnum. 1980. 262 s.

Innhold:

Hittebarnet

Våren leker gjemsel

Huller i veien

Orig.tit.:

Nachodka

Vesennie perevërtyši

Uchaby

Gjengjeldelsen. Overs. Trygve Hirsch. Oslo/Moskva 1985. 183 s.

Orig.tit.: Rasplata

Se også: Ny russisk prosa

TERTZ, ABRAM, se SINJAVSKIJ

TICHONOV, NIKOLAJ (1896-)

Se: Russisk poesi fra Igor-kvadet...

Seksten russiske noveller

Sovjet forteller

TJUTČEV, FEDOR (1803-1873)

Se: Fra russisk lyrikk
 Profet og nattegal
 Russisk poesi fra Igor-kvadet...

TKAČENKO, ANATOLIJ (1926-)
 Se: Halvveis til månen

TOKAREVA, VIKTORIA (1937-)
 Se: Kvinner; mod. kv. sovj. forf.

TOLIS, PULAT (1929-1961)
 Se: Tolv noveller fra Sovjetunionen

TOLSTAJA, TATJANA (1951-)
 Elsker - elsker ikke og andre historier. Overs. Ingvild Broch. 1990. 203 s.
 Orig. tit.: Na zolotom kryl'ce sideli

TOLSTOJ, ALEKSEJ (1817-1875)
 Se: Profet og nattegal
 Russisk poesi fra Igor-kvadet...

TOLSTOJ, LEV (1828-1910)
 Huslig lykke. Overs. Holger Sinding (fra tysk). Høvik 1887
 128 s. (Bibl. for de tusen hjem. 42-44).
 Orig.tit.: Semejnoe sčast'e

Smaafortællinger. Overs. G. Meyer. 1888. 68 s.
 (Øre-Bibliothek. 8-9)

Innhold:
 Der, hvor der er kjærlighed, der er Gud
 Den første destillatør
 Tosse-Ivan

Orig.tit.:
 Gde ljubov' tam i bog
 Pervyj vinokur
 Skazka ob Ivane-durake...

For børn. Fortællinger og fabler. Overs. Ingeborg v.d. Lippe
 Konow. Bergen 1889. 87 s.

Innhold:
 Den skarpsindige Dommer
 Let vundet, let forsvundet
 De to Frostnisser
 Hvorledes Emelka Pugatscheff gav
 mig en Sølvskilling
 Hvorledes Bonden delte Gaasen
 Tre Venner
 Løppen og Fluen
 Indianeren og Englænderen
 Ferskerne
 Hvorfor Bonden Peter holdt saa
 meget af sin ældste Bror

Orig.tit.:
 Pravednyj sud'ja

 Kak tētuška rasskazyvala
 babuške o tom, kak Emel'ka Pugačëv dal grivennik
 Kak mužik gusej delil

 Indec i angličanin

 Rasskaz mužika o tom,
 za čto on staršego brata svoego ljubit

De tre Tyve
 De to kjøbmænd
 Hajen
 Visiren Abdul
 Plommekjemen
 Den lille Pige med Soppene
 Stenen
 Den lærde Bondegut
 Held
 En Spurvs Liv og Skjæbne
 Spranget
 En streng Straf
 Sudoma
 Musen, som ble forvandlet til en Pige
 Prinsessen med Guldhåret
 De to Brødre
 Snogen
 Koen og bukken
 Rotten i Loen
 Bonden og Hesten
 Den gale Hund
 Løven og Hunden
 Hunden og Ulven
 Ulven og Buen
 Falken og Hønen
 Keiseren og Falken
 Kajen
 Korpen og dens Unger
 Hønen og Kyllingerne
 Dugdraaben
 Raadsforsamlingen
 De to Jøder
 Den fattige rige
 Den rigeste blant Mennesker
 Den forstandigste giver sig
 Den gamle Hest
 Bonden og Agurkerne

Tri vora
 Dva kupca
 Akula
 Vizir' Abdul
 Kostočka
 Devočka i griby
 Kamen'
 Učěnyj syn
 Udača
 ...Ručnoj vorobej - Živčik
 Pryžok
 Strogoe nakazanie
 Sudoma
 Mys'-devočka
 Zolotovolosaja carevna
 Dva brata
 Už (skazka)
 Korova i kozěl
 Mys' pod ambarom

Bešenaja sobaka
 Lev i sobaka
 Sobaka i volk
 Vólk i luk
 Sokol i petuch
 Car' i sokol

Voron i voronjata
 Nasedka i cypljata

Kak djadja razkazyval pro to, kak on ezdil verchom
 Mužik i agurcy

Jemiljan. Overs. H. Gleditsch (fra tysk). 1891. 50 s.

Julius og Pamphilius. Fortællinger fra de første kristnes tid. Overs. N.Th. Gulbransen. 1891. 124 s.

Tolstoiboki. Ymse stykke. Med fyreord av Arne Garborg. 1897. 239 s.

Innhold:
 Der det er kjærleik, der er Gud
 Dei tri gamle mennerne
 Myrkemagterne; spel i 5 vendingar

Orig.tit.:
 Gde ljubov', tam i bog
 Tri starca
 Vlast' t'my

Kva som held folk i live
Ilias

Čem ljudi živy
Il'jas

Opstandelse. Overs. A. Kaaran. Kra 1900. 607 s. Orig.tit.: Voskresenie

Jemeljan. Ums. frå tysk av M. Hareide. Kra 1903. 70 s.

Iwan Grabowins død. Fortælling. Bergen 1906. 88 s.

Sebastopols beleiring. Overs. A. Kaaran. 1910. 116 s.

Anna Karenin. Overs. Olaf Broch. 1911. 2 b.
Orig.tit.: Anna Karenina

Fryst Nickljudof. Overs. Holger Sinding (fra tysk) Kra 1915. 138 s.
Orig.tit.: [Ljucern]

To husarer. Overs. Villa Thrap. 1917.
Orig.tit.: [Dva gusara]

Et egteskap. Overs. Villa Thrap. 1918. 125 s.
Orig.tit.: [Semejnoe sčast'e]

Ivan Dumrian og andre fortellinger for barn og ungdom. Overs. M. Grundt. 1922. 111 s.

Innhold:	Orig.tit.:
Et eventyr om Ivan Dumrian, Gamle- Erik og de tre smådjevle	Skazka ob Ivane-durake...
Et korn så stort som et hønseegg	Zerno s kurinoe jajco
Den assyriske keiser Assárkadon	Assirijds kij car' Asarchadon
Emeljan og den tomme tromme	Rabotnik Emel'jan i pustoj baraban
De to brødrene og gullet	Dva brata i zoloto
Iljas	Il'jas
Bær	Jagody
Fangen i Kaukasus	Kavkazskij plennik

Anissia. En russisk bondekones liv. Overs. Alf Larsen (fra fransk) 1923. 94 s.

Ekteskapslykke. Overs. M. Grundt. 1928. 160 s.
Orig.tit.: Semejnoe sčast'e

Anna Karenin. Overs. Per Wigholm. 1928. 4 b.
Orig.tit.: Anna Karenina

Barndom, Overs. Leif Scheen. 1928. 218 s.
Orig.tit.: Detstvo

Kosakkene. Overs. Leif Scheen. 1928. 263 s.
Orig.tit.: Kazaki

Kreutzer-sonaten. Overs. Martin Gran. 1928. 219 s.
Orig.tit.: Krejcerova sonata

Opstandelse. Overs. Martin Gran. 1928. 2 b.
Orig.tit.: Voskresenie

Krig og fred. Overs. Martin Gran. 1928-29. 5 b.
Orig.tit.: Vojna i mir

Hadsji Murat. Overs. Leif Scheen. 1929. 199 s.
Orig.tit.: Chadži Murat

Krig og fred. Overs. Erik Krag. 1930-31. 3 b.
Orig.tit.: Vojna i mir

Anna Karenin. Overs. Nic Henriksen. 1950. 3 b.
Orig.tit.: Anna Karenina

Herre og dreng. Overs. Martha Grundt. [1950]
Orig.tit.: Chozjain i rabotnik

Opstandelse. Overs. Arthur W. Gammelgaard. 1950. 2 b.
Orig.tit.: Voskresenie

Fortellinger og legender. Overs. Elsa Uhlen. 1955. 196 s.
Ill. Hans Gerhard Sørensen

Innhold:	Orig.tit.:
Iljas	Il'jas
De to brødrene og gullet	Dva brata i zoloto
Hvor kjærlighet er, der er Gud	Gde ljubov', tam i bog
En pilgrimsferd til Jerusalem	Dva starika
Den gode husbond	Vraž'e lepko, a bož'e krepko
Om småpikene som var forstandigere enn de voksne	Devčonki umnee starikov
Brannen	Upustiš' ogon', ne potušiš'
Hvor meget jord trenger et menneske	Mnogo li čeloveku zemli nužno?
Den angrende synderen	Kajuščijsja grešnik
De tre sønnene	Tri syna
Kafeen i Surate	Suratskaja kofejnaja
For kostbart (etter Maupassant)	Dorogo stoit
Arbeide, død og sykdom	Trud, smert' i bolezn'
Tre spørsmål	Tri voprosa
Kornej Vasiljev	Kornej Vasil'ev
Store Bjørn (en legende)	
Stenene	

Anna Karenina. Overs. Martha Grundt. 1956. 2 b.

Noveller. 1959. 185 s.

Innhold:

Fangen i Kaukasus
Kjøpmannen Aksjonov
Ilias
Den angrende synder
De to brødre og gullet
Den snille husbonden
Lyset
Etter ballet
Aljosja med krukken
Jord, Jord!
Hva menneskene lever av
De to pilegrimene

Orig.tit.:

Kavkazkij plennik
Bog pravdu vidit...
Il'jas
Kajuščijsja grešnik
Dva brata i zoloto
Vraž'e lepko, a bož'e krepko
Svečka
Posle bala
Alěša Goršok
Mnogo li čeloveku zemli nužno
Čem ljudi živj
Dva starika

Oppstandelse. Overs. Nic. Henriksen. 1961. 2 b.

Orig.tit.: Voskresenie.

Fader Sergius og andre noveller. Overs. Ulf Gleditsch. 1965. 244 s.

Innhold:

Ilyas
En angrende synder
Fader Sergius
Fangen i Kaukasus
Dumme Ivan
De tre hellige menn
Der Gud er - er det kjærlighet
Arbeidsmannen Emilian og den
tomme trommen
Gud kjenner sannheten, men venter
med å tale
Etter ballet
Mugga Alesha
En gnist kan legge hus i grus
To gamle menn

Orig.tit.:

Il'jas
Kajuščijsja grešnik
Otec Sergij
Kavkazkij plennik
Skazka ob Ivane-durake...
Tri starca
Gde ljubov', tam i bog
Rabotnik Emel'jan i
pustoj baraban
Bog pravdu vidit, da ne
skoro skažet
Posle bala
Alěša Goršok
Upustiš' ogon', ne potušiš'
Dva starika

Ivan Iljitsj's død. Overs. Geir Kjetsaa. 1967. 82 s.

Orig.tit.: Smert' Ivana Il'iča

Krig og fred. Oms. Arne Gallis (1-2)/Bjarne Fidjestøl (3)/

Olav Rytter (4). 1967. 4 b.

Orig.tit.: Vojna i mir

Utvalgte fortellinger. Utv. Gordon Hølmebakk. Overs. Steinar Gil/Erik Krag/Martin Nag/Olav Rytter. 1968. 343 s.

Innhold:

Raidet
Sebastopol i mai

Overs.:

Olav Rytter
Olav Rytter

Orig.tit.:

Nabeg
Sevastopol' v mae

Ekteskapslykke	Olav Rytter	Semejnoe sčast'e
Hva som holder	Erik Krag	Čem ljudi zivy
mennesker i live		
Målestokken	Steinar Gil	Cholstomer
Ivan Iljitsj' død	Olav Rytter	Smert' Ivana Il'iča
Om hvor meget jord	Martin Nag	Mnogo li čeloveku zemli nužno
et menneske må ha		
De tre gamle menn	Martin Nag	Tri starca
Herre og dreng	Steinar Gil	Chozjain i rabotnik
Fader Sergius	Martin Nag	Otec Sergij
Etter ballet	Martin Nag	Posle bala
Krukke-Aljosja	Steinar Gil	Alěša Goršok

Kosakkene, Overs. Steinar Gil. 1971. 179 s.
Orig.tit.: Kazaki

Tre noveller. Utv. Elsa Uhlen. Overs. Aase Braadland/Geir Kjetsaa/ Elsa Uhlen. 1971. 180 s. Ill. Hans Gerhard Sørensen

Innhold:	Overs.:	Orig.tit.:
Snestorm	Aase Braadland	[Metel']
Tre som dør	Geir Kjetsaa	Tri smerti
Førti år	Elsa Uhlen	Sorok let (Okončanie malorossijskoj legendy "Sorok let")

Kosakkene. Overs. Odd Einar Sørås. 1974. 247 s.
Orig.tit.: Kazaki

Kreutzer-sonaten. Overs. Turid Schancke Bjørnflaten. 1974. 115 s.
Orig.tit.: Krejcerova sonata

Mørkets makt. Overs. Geir Kjetsaa. 1974. 95 s.
Orig.tit.: Vlast' t'my (ili "Kogot' uvjaz, vsej pticke propast'")

Anna Karenina. Overs. Erik Egeberg. 1974. 2 b.
Orig.tit.: Anna Karenina

Skriftemål. Overs. Geir Kjetsaa. 1976. 114 s.
Orig.tit.: Ispoved'

Barndom. Overs. Astrid Bjønness. 1979. 127 s.
Gutteår. 1980. 103 s.
Ungdom. 1981. 202 s.

En gal manns optegnelser. Overs. Astrid Bjønness. 1982. 124 s.
Orig.tit.: Zapiski sumasšedsego/D'javol/Božeskoe i čeloveceskoe

Sevastopolfortellingene. Overs. Astrid Bjønness. 1983. 155 s.
Orig.tit.: Sevastopol' v dekabre mesjace/ - v mae/ - v avguste 1855-ogo goda

Lesebok: Utv. fortellinger av L.N. Tolstoj. Overs. av elever i 10-12. klasse ved Steinerskolen i Vestfold [under veiledning av Astrid Bjønness]. [Tønsberg] 1988.

Innhold:	Orig.tit.:
Plommestenen	Kostočka
Bonden og nøkken	Mužik i vodjanoj
Den lærde sønnen	Učėnyj syn
Ekornet og ulven	Belka i volk
Tre kjeks og en kringle	Tri kalača i odna baranka
Froskene og harene	Zajcy i ljaguški
Løven og hunden	Lev i sobaka
Ørnen	Orėl
Ulven og hunden	Volk i sobaka
Piken og røverne	
Heggen	Čerėmucha
Eketreet og nøttetreet	Dub i orešnik
Hvordan bonden delte en gås	Kak mužik gusej delil
To kamerater	Dva tovarišča
Haien	Akula
Hoppet	Pryžok
To brødre	Dva brata
Biskopen og røveren	Archierej i razbojnik

Se også: Russland forteller

TOLV NOVELLER FRA SOVJET. Utv./overs. Ingvild Broch og Ellinor Kolstad + overs. Ragnfrid Stokke. 1974. 257 s.

Innhold:	Overs.	Orig.tit.:
Fazil Iskander:		
Spillerne	EK	Bogatyj portnoj
Juvan Šestalo:		
Kjærighet makter alt...	IB	Ljubov' vsė mozet
Pulat Tolis:		
Etter tulipaner	IB	Za tjul'panami
Mikolas Slutskis:		
Et hendelig uhell	RS	Lėgkaja avarija
Aleksej Balakaev: Aav	IB	Aav
Sofron Danilov: To	IB	Dvoe
Vladimir Drozd: Sola	RS	Solnce
Paul Kuusberg: I ølhallen	IB	V Pijnom bare
Pėtr Kile:		
Fuglene synger i Orona	EK	Pticy pojut v odinočestve
Vasilij Belov:		
Ledningene synger	RS	Gudjat provoda
Ion Drutse: Sleden	IB	Sani
Grant Matevosjan: Bøffelkua	EK	Bujvolica

TRENEV, KONSTANTIN

Se: Sovjet forteller

TRIFONOV, JURIJ (1926-1981)

Et annet liv. Overs. Odd Lund. 1977. 193 s.

Orig.tit.: Drugaja žizn'

Huset ved bredden. Overs. Odd Lund. 1977. 157 s.

Orig.tit.: Dom na naberežnoj

Se også: Halvveis til månen

Russiske noveller fra vårt eget århundre

TSJAKOVSKIJ, A, se ČAKOVSKIJ

TSJEKHOV, A (Tjechov, Tschechhoff osv.), se ČECHOV

TSJIRIKOV, se ČIRIKOV

TSJUKOVSKAJA, L, se ČUKOVSKAJA

TSVETAeva (Tsvetajeva), M, se CVETAeva

TURGENEV, IVAN (1818-1883)

Punin og Baburin. Overs. Hølger Sinding (fra tysk).1887.

Orig.tit.: Punin i Baburin

Kraftspilde. Overs. Holger Sinding (fra tysk) [1888]

Orig.tit.: [Dym]

Min første kjærlighet. Overs.R.P. (fra fransk). 1891. 96 s.

Orig.tit.: Pervaja ljubov'

Den første kjærlighet. Overs. A. Kaaran. 1913. 104 s.

Orig.tit.: Pervaja ljubov'

Annusjka. Soga umskr. (av) O. Hammer. 1915. 114 s.

Den levende mumie. Overs. Carl Nærup. 1915. 127 s.

Orig.tit.: Živye mošči

Vaarbølger. Overs. Othilie Rein. 1915. 150 s.

Orig.tit.: Vešnie vodi

Av en jegers dagbok. Overs. Leif Scheen. 1929. 269 s.

Orig.tit.: Zapiski ochotnika

Fedre og sønner. Overs. Leif Scheen. 1932. 255 s.

Orig.tit.: Otcy i deti

Fedre og sønner. Overs. Ivar Digernes. 1936. 259 s.

Orig.tit.: Otcy i deti

Røk. Overs. Thomas Christensen. 1948. 246 s.

Orig.tit.: Dym

Det stormer om våren. Overs. Frithjof Iversen (fra eng.).

1964. 216 s.

Orig.tit.: Vešnie vody

Et adelshjem. Overs. Ulf Gleditsch. 1965. 219 s.

Orig.tit.: Dvorjanskoe gnězdo

Fedre og sønner. Overs. Alf B. Glad. 1971. 207 s.

Orig.tit.: Otcy i deti

En jegers dagbok. Overs. Finn Larsen. [1973] 221 s.

Orig.tit.: Zapiski ochotnika [utv.]

Inneholder flg.11 fort. (av i alt 25):

Ermolaj og møllerens kone

Sladrekilden

Bjeschin-steppen

Kasjan fra Krasivaja Metsch

Forvalteren

Varulven

Stevnemøtet

Tshertapkanov og Nedupiuskin

Tschertapkanovs død

Det rumler

Epilog. Skog og steppe

Orig.tit.:

Ermolaj i mel'ničicha

Malinovaja voda

Bežin lug

Kas'jan s Krasivoj Meči

Burmistr

Birjuk

Svidanie

Čertopchanov i Nedopjuskin

Konec Čertopchanova

Stučit!

Les i step'

Ny jord. Overs. Leiv Hellerud. [1973] 252 s.

Orig.tit.: Nov'

Røk. Overs. Einar Skoglund. [1973] 252 s.

Orig.tit.: Dym

Asja. Overs. Helena Krag. 1977. 64 s.

Orig.tit.: Asja

En måned på landet. Overs. Kjell Helgheim. 1979. 200 s.

Orig.tit.: Mesjac v derevnje

Se også: Russland forteller

TVARDOVSKIJ, ALEKSANDR (1910-1971)

Se: Stjerner - fiskegarn

VASIL'EVA, LARISA (1935-)

Se: Stevnemøter

VEGIN, PETR (1941-)

Se: Stevnemøter

VEJSENBORG, LEV

Se: Sovjet forteller

VELIČKO,

Se: Seksten russiske noveller

VINOKUROV, EVGENIJ (1925-)

Se: Oppgjør

Sovjetlyrikk frå Majakovskij...

Stevnemøter

Stjerner - fiskegarn

VLADIMOV, GEORGIJ (1931-)

Trofaste Ruslan. Overs. Odd Lund. 1976. 169 s.

Orig.tit.: Vernyj Ruslan

VOJNOVIČ, VLADIMIR (1932-)

Soldaten Ivan Tsjonkins liv og merkelige opplevelser. En eventyrroman. Overs. Odd Lund. 1975. 283 s.

Orig.tit.: Žizn' i neobyčajnye priključenija soldata Ivana Čonkina

Den store misforståelsen (forts. av Soldaten Ivan Tsj,,)

Overs. Odd Lund. 1984. 370 s.

Orig.tit.: Pretendent na prestol

Se også: Nye russiske noveller

VOVČOK, MARKO (eg. Marija Markovič) (1833-1907)

Se: Kvinnelige russiske forfattere

VOZNESENSKAJA, JULIJA

Kvinnenes dekamerone. Overs. Margrete Bratten. 1987. 352 s.

Orig.tit.: Damskij Dekameron

VOZNESENSKIJ, ANDREJ (1933-)

Den trekantede pære. Gjendiktning. Jan Brodal. 1977. 153 s.

Orig.tit.: Trëchugol'naja gruša

Inneholder flg. dikt: I. Inngangsdiktet til poemet "Den trekanta pæra"/Parabolsk ballade/Nattlig flyplass i New York/ Antiverdener/Dissertasjon i balladeform/Beatnik-monolog/Digresjon i rock'n roll-rytme/Influensaen Hong-Kong -69/ II. Izoper: Izoper/Hanekamp/Portrett av Plisetskaja/III. Mesterhåndverkerne: Første tilegnelse/Annen tilegnelse/Rekviem/IV. Oza: Oza

Nostalgi etter nåtid. Gjendiktn. Erik Bystad og Aleksej Perminow. 1988. 138 s.
 Inneholder flg. dikt: En samtale med en epigraf/ I. Helt stille/ Ropet fra sjøen/Et utkast til et større dikt/Guds mor fra Suzdal/En ironisk elegi/En bønn/En kvinne i august/Vi har brutt.. I et menneskes organisme/Petrarca/På dommens dag/Chagalls kornblomster/Storkene/Mauren/Mitt møblement/TVR/Gogols begravelse/ Vend ikke tilbake til tidligere kjærest-ter/Telefonautomat/ Åndens pornografi/Den som er frigitt av tiden/Nostalgi etter nåtid/Den russiske intelligentsia/Glem ikke/En provinskrønike/ Saga/Den sorte fane/ II. Graven. En åndelig prosess/Goya

Se også: Oppgjør
 Sovjetlyrikk frå Majakovskij...
 Stevnemøter
 Stjerner - fiskegarn

VY SOCKIJ, VLADIMIR (1938-1980)
 Se: Stjerner - fiskegarn

VYSOTSKIJ, V, se VY SOCKIJ

ZABOLOCKIJ, NIKOLAJ (1903-1958)
 Se: Stjerner - fiskegarn

ZAMJATIN, EVGENIJ (1884-1937)
 Se: Fem fantastiske fortellinger
 Moderne russiske fortellere

ŽILINSKAITE , VYTAUTE
 Se: Kvinner, mod. kv. sovj. forf.

ZINOV'EV, ALEKSANDR (1922-)
 Den lyse fremtid. Overs. Odd Lund. 1980. 287 s.
 Svetloe buduščee

Gapende høyder. Overs. Odd Lund. 1982- 415 s. - b.
 Orig.tit.: Zijajuščie vysoty

ZOŠČENKO, MICHAIL (1895-1958)
 Se: Moderne russiske fortellere

ŽUKOVSKIJ, VASILIJ (1783-1852)
 Se: Profet og nattergal
 Russisk poesi fra Igor-kvadet...

ŽURKOVIČ, NIKOLAJ (1930-)
 Se: Halvveis til månen

OVERSETTER-REGISTER

A. T.

Gorkij: Ægteparet Orlov. 1902

AMLIE, AXEL

Nabokov: Forsvaret. 1969

AMUNDSEN, SVERRE S.

Čechov: Damen med hunden. 1971

ASGARD, OLAV K.

Čechov: En embetsmanns død

(I: Damen med hunden. 1968)

BERDAL, OLAUG

Puškin: Spardame [o.a] ['73]

BERGSTRØM, TORBJØRN

Čakovskij: Morgenland. '51

Gladkov: Sement.. '51 (+ '77)

BERTEIG, ANNE

Neznanskii: Operasjon Faust. '87

BING, L.H. -

Merežkovskij: Leonardo da Vinci. 1905

- : Julian den Frafaldne. 1903

BJERKENG, MARIT

Bunin: Kjærlighetens grammatikk. '76

Dostoevskij: Den evige ektemann. '76

Gogol': Petersburg-noveller. '73

Javorivskij: Malurt ved århundrets slutt. '89

Kvinnelige russiske forfattere. '82

Solouchin: Homo sapiens (I: Halvveis til månen. '77)

Bunin: Mørke alleer (I: Moderne russiske fortellere. '77)

Drunina: Hvis du kan si meg (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

- : Vi hadde begravet -"-

Achmadulina: Bartolomeus-natten -"-

BJØNNESS, ASTRID

Berberova: Ledsagersken. '88

Tolstoj: Barndom. '79

- : Gutteår. '80

- : Ungdom. '81

- : En gal manns opptegnelser. '82

- : Sevastopol-fortellingene. '83

Baranskaja: Avskjedsfesten (I: Halvveis til månen. '77)
 Oleša: Kirsebærsteinen (I: Moderne russiske fortellere. '77)
 Zabolockij: Jeg søker ikke... (I: Stjerner - fiskegarn. '85)
 - : La aldri sjelen... -"
 Berggol'c: Løvfall
 - : Til Boris Kornilov - : Fra "Februardagboken" -"

BJØRKVOLD, JAN-ROAR

Čechov: Veddemålet (I: Damen med hunden. '68)

BJØRNFLATEN, TURID SCHANCKE

Tolstoj: Kreutzer-sonaten. '74
 Tkačenko: Det er svalt... (I: Halvveis til månen, '77)

BORCH, CARL

Dostoevskij: Dobbeltgjengeren. 1931

BORG, TERJE LOSSIUS

Fadeev: De nitten. '78

BRATTEN, MARGRETE

Galič: Generalprøven. '75
 Gončarov: Oblomov. '73
 Sinjavskij: En stemme i koret. '77
 Voznesenskaja: Kvinnenes dekamerone. '87

BROCH, INGVILD

Baranskaja: En uke som de andre. '75
 Čechov: Grisja (I: Damen med hunden. '68)
 Solženicy: Kreftavdelingen. 1-2. 1969-70
 - : I første krets. '71
 - : August 1914. (medovers.) '72
 Šukšin: Det røde snøballtreet. '77
 Tolv noveller fra Sovjetunionen. '74 (red.)
 Paustovskij: Den gamle prammen (I: Moderne russiske fortellere '77)
 Nagibin: Olesjkas giftermål (I: Vintereika '75)
 Tolstaja: Elsker - elsker ikke... '90

BROCH, OLAF

Dostoevskij: Brødrene Karamazov. 1915
 Tolstoj: Anna Karenin. 1-2. 1911

BRODAL, JAN

Babel': Rytterarmeen. '63
 Fem fantastiske fortellinger. '81
 Roždestvenskij: Ubebodde øyer. '74
 Voznesenskij: Den trekantede pære. '77
 Garšin: Attalea princeps (I: Russland forteller. '67)

- : Det som ikke var -"-
- Martynov: Minnenes okse (I: Stjerner - fiskegarn, '85)
- : Et under -"-
- Kirsanov: Aften i Alpene -"-
- Tarkovskij, A.: Elven Sugakjeja -"-
- : I høstens siste måned -"-
- Okudžava: Tru ikke krigen, gut -"-
- Songen om den blå... -"-
- Kazakova: Hestane kneggjar -"-

BRAADLAND, AASE

Tolstoj: Snestorm (I: Tre noveller. '71)

BYSTAD, ERIK

Voznesenskij: Nostalgi etter nåtid. '88

BUSK, LARS, se OS, EDVARD

BØGH, JOHAN

Dostoevskij: Fire fortellinger. 1886

BØRTNES, JOSTEIN

Josefs klagesang (I: Fra russisk lyrikk. '68)

Mandel'stam: Hagia Sofia -"-

- : Homer. Og søvnløshet (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

- : Nei, det er ikke migrene -"-

- : Dine skuldre skal smale... -"-

CHRISTENSEN, IBEN

Puškin: Dubrowsky. 1917

CHRISTENSEN, MARIT

Kazakov: To i desember (I: Lukten av brød... '72)

CHRISTENSEN, THOMAS

Bunin: Mitjas kjærlighet. '33

- : Landsbyen. '34

Dostoevskij: De besatte. '45

- : Brødrene Karamazov. '49-50

- : Spilleren. '48

Gogol': Kappen. Noveller. '48

Sologub: Den lille djevel. '49

Turgenev: Røk. '48

DIGERNES, IVAR

Dostoevskij: Raskolnikov. '37 (Senere utgaver også med tittelen "Forbrytelse og straff")

- : I dødens hus. '48

Dudincev: Ikke av brød alene. '57

Gor'kij: Læreår. '38
 Šolochov: Ny jord. 1-2. '35
 - : Stille flyter Don. 1-4. '56
 Turgenev: Fedre og sønner. '36

DOBROWEN, NATALIA

Kvinner; moderne kvinnelige sovj. forf. '88
 Lipatov: Svært så lange drømmer (I: Russiske noveller fra vårt eget århundre . '87)
 Nosov: Varka -"-
 Rasputin: Fransktimer -"-

EGEBERG, ERIK

Brodskij: En femkopek av gull. '88
 Čechov: Forlovet (I: Damen med hunden . ' 68)
 Platonov: Mødre og sønner. '79
 Profet og nattergal; dikt fra Russlands romantikk. '77
 Rybakov: Tung sand . ' 82
 Sologub: Barnet, dyret og døden. ' 83
 Tolstoj: Anna Karenina . 1-2 . ' 74
 Fet: Gå ikke fra meg (I: Fra russisk lyrikk. '68)
 - : Hvisken, åndedrett... -"-
 - : O, hvilken natt' -"-
 - : Jeg gikk i går -"-
 Pasternak: Jeg så hvordan Tiflis (I: Stjerner - fiskegarn '85)

EGGEN, ARNLJOT

Sovjetlyrikk frå Majakovskij til Jevtusjenko. '66

EIDEM, ODD

Švarc: Dragen (hørespill). '67

EKELAND, KARI

Erenburg: Paris' fall. '52

FANGEN, RONALD

Dostoevskij: Et svagt hjerte. 1917

FIDJESTØL, BJARNE

Tolstoj: Krig og fred. 1-4 (b. 3). '67

FOSSE, C

Dostoevskij: Raskolnikov. '29
 - : Spilleren. '62

FOSSE; K

Čechov: Sygestue No. 6. [1894]
 Dostoevskij: Spilleren. 1889
 Garšin: Fire fortællinger. 1892

FREDRIKSEN, NATALIA

Aksenov: Kolleger. '63

Fadeev: Den unge garde. '49

Fedin: Unge gleder. '49

Gorbatov: De ubøyelige. '45

Gor'kij: Skrifter. 1-12. '47

- : Malva. '48

- : Min første kjærlighet o.a.... '54

- : Fortellinger. '73

- : Moren. '77

- : Barndom. '63

Ostrovskij; A.N.: Hvordan stålet ble herdet. '50

- : Født av stormen. '52

Serafimovič: Jernstrømmen. '52

Solženicyn: En dag i Ivan Denisovitsj' liv. '63

Gogol': Ekvipasjen (I: Russland forteller, '67)

Korolenko: Den underlige -"-

Čechov: Sorg -"-

Gor'kij: Historien om låsene -"-

- : Min første kjærlighet -"-

- : Filip Vasiljevitsj' fortelling -"-

FREMMING, ESPEN

Bondarev: "Tilgi oss" (I: Russiske noveller fra vårt eget årh. '87)

Trifonov: Legen, studenten og Mitja -"-

FAARLUND, THORBJØRN (I: Fra russisk lyrikk. '68)

Lermontov: Demonen

Puškin: Til A. P. Kern -"-

- : Profeten -"-

- : Antsjar -"-

- : Minne -"-

Baratynskij: Avskjed -"-

Lermontov: Engelen -"-

- : Seilet -"-

- : Testamentet -"-

- : Klippen -"-

Achmatova: Den gråøyde kongen -"-

- : Kjærligheten -"-

- : Nær mennesket et hellig... -"-

- : Minne om en venn -"-

Mandel'stam: Et lite legeme... -"-

Antokol'skij: Infantinnens portrett (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

Tvardovskij: Døden og soldaten. -"-

GABRIELSEN, INGER-MA

Gogol': Godseiere fra gamle dager (I: Julenatt... '80)

GALLIS, ARNE

Pasternak: Dr. Zjivago. '58

Šolochov: En manns skjebne. '60

Tolstoj: Krig og fred. 1-4. (b. 1-2) '67

GAMMELGAARD, ARTHUR W

Tolstoj: Oppstandelse. 1-2. '50

GARBERG, ARNE

Tolstoj: Tolstoiboki (fyreord). [1898]

GEELMUYDEN, NICOLAI

Čechov: Måken. '50

- : Noveller. '51

Gor'kij: Skrifter. 1-12 (medovers.) '47-48

Lermontov: Vår tids helt. '59

- : Tamanj/En fatalist (I: Russland forteller. '67)

GERSTENBERG, W

Tolstoj: Romaner og noveller. 1-4. 1911

- : Iwan Grabowins død. 1906

- : Fader og Søn. 1901

GIL, STEINAR

Čechov: Studenten (I: Damen med hunden. '68)

Evtušenko.: Bærsteder. '82

Nabokov: Trollmannen. '87

Rybakov: Arbats barn. '89

Tarsis: Sal 7. '66

Tolstoj: Utvalgte fortellinger (medovers.) '68

- : Kosakkene. '71

Gumilëv: Mine lesere (I: Fra russisk lyrikk. '68)

- : Fremrykning -"-

- : Arbeideren -"-

Nikitin: Den første frostnatten (I: Halvveis til månen '77)

Kazakov: Lukten av brød (I: Lukten av brød o.a... '72)

GLAD, ALF B

Čechov: Kvinneskjebner. '74

Nagibin: Tålmodighet. '83

Oleša: Misunnelse. '75

Turgenev: Fedre og sønner. '71

Astaf'ev: Om det er en klar dag (I: Halvveis til månen. '77)

GLEDITSCH, H

I Tolstoj: Jemiljan. 1891

GLEDITSCH, ULF

Tolstoj: Fader Sergius. '65
Turgenev: Et adelshjem. '65

GRAN, GERHARD

Dostoevskij: Krotkaja. 1885
Gogol': En mainat. 1890

GRAN, MARTIN

Tolstoj: Kreutzer-sonaten. '28
- : Opstandelse. 1-2. '28

GRUNDT, MARTHA

Andreev: De syv hengte. '32
Dostoevskij: Lille Netta Njesvanov. '25
- : Fattige folk. '30
- : Lyse netter '29
- : Skriftemål. '26
- : Sin kones mann. '27
- : Ektemannen under sengen. '31
- : Idioten. '47
Tolstoj: Ivan Dumrian. '22
- : Ekteskapslykke. '28
- : Anna Karenin. 1-2. '56

GRØGAARD, JOHAN FR.

Majakovskij: Vladimir Iljitsj Lenin (I: Stjerner - fiskegarn. '85)
Tvardovskij: Vers fra notisboken -"-

GULBRANSEN, N. TH.

Tolstoj: Julius og Pamphilius. 1891

HAGEBERG, OTTO

Blok: Den ukjende (I: Fra russisk lyrikk. '68)

HAMMER, O

Turgenev: Annusjka. 1915

HAREIDE, M

Tolstoj: Jemeljan. 1903

HANSEN, EINAR

Dostoevskij: En ung manns historie. '45

HEGGELUND, KJELL

Vinokurov: Statlig ullteppe (I: Stjerner - fiskegarn. '85)
- : Syner -"-

HEGNA, TROND

Dymov: Vlass. '31
 Erenburg: Gaten ved Moskvafloden. '31
 Gor'kij: Foma Gordejef. '32

HEIE, SIGBJØRN
 Gor'kij: Ekteparet Orlov (nynorsk). '83 (1. utg. 1902)

HELANDER, COLBJØRN
 Nabokov: Stevne møte med bøddelen. '61

HELGAKER, TRYGVÉ ULF
 Pilnjak: Armesjefens død (I: Moderne russiske fortellere. '77)

HELGHEIM, KJELL
 Čechov: Måken. '76
 - : Onkel Vanja. '77
 - : Tre søstre. '79
 - : Kirsebærhaven. '84
 Turgenev: En måned på landet. '79

HELLERUD, LEIV
 Turgenev: Ny jord. ['73]

HENRIKSEN, NIC
 Andreev: De syv hengte. '50
 Arcybašev: Sanin. '49
 Dostoevskij: Brødrene Karamazov. '61
 Leskov: Dolinskijs liv. '66
 Pisemskij: Tusen sjeler. 1-2. '48
 Tolstoj: Anna Karenina. 1-2. '62
 - : Oppstandelse. '61

HESTVOLD, OVE
 Čechov: Hyrdefløyten. '70

HIRSCH, TRYGVE
 Bogomolov: August '44. '88
 Tendrjakov: Gjengjeldelsen. '85
 Dumbadze: Evighetens lov. '87
 Astaf'ev: Krigen tordner i det fjerne. (I: Russiske noveller fra vårt eget årh. '87)
 Svetlov: Granada (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

HOFF, BERIT
 Gogol': Taras Bulba o.a. noveller. '73

HUSTAD, ANNE-MARGRETHE
 Abramov: Morshjerttet (I: Halvveis til månen. '77)

HØST, FREDRIK

Dostoevskij: Dobbeltgjengeren. '46

IVERSEN, FRITHJOV

Turgenev: Det stormer om våren . '64

JEMTERUD, KNUT

Saltykov-Ščedrin: Familien Golovljjev. '73

JENSEN, SIGRUN

Kataev: Svindlerne. '31

JENSEN, TOVE

Cvetaeva: Søvnløshet (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

KAARAN, ABRAHAM

Čechov: Sygestue No. 6 [1894]

Tolstoj: Opstandelse. 1900

- : Sebastopols erobring. 1910

Turgenev: Den første kjærlighet. 1913

KJETSAA, GEIR

Andreev: De syv hengte. '65

- : Avgrunnen. '86

Baratynskij: Stjernen. '77

Bunin: Herren fra San Francisco... '85

Čechov: Damen med hunden (I: Damen med hunden. '68)

- : Tre år. '77

Dostoevskij: Fattige folk. '75

- : Hvite netter. '80

- : Et svakt hjerte. '80

- : Vertinnen. '86

Gogol': Revisoren. '78

- : Sankthansnatt (I: Julenatt... '80)

Leskov: Lady Macbeth fra Mtsensk. '79

Ostrovskij, A.N.: Ein skøyars dagbok. '85

Tarsis: Den blå flue - Rødt og sort. '65

Tolstoj: Ivan Iljitsj's død. '67

- : Tre som dør (I: Tre noveller. '71)

- : Mørkets makt. '74

- : Skriftemål. '70

Baratynskij: Stjernen (I: Fra russisk lyrikk. '68)

- : Stundom skjønt... -"

- : Ved Goethes død -"

- : Bønn -"

Trifonov: Vera og Zojka (I: Halvveis til månen. '77)

Kazakov: Lukten av brød o.a.... (red.) '72

- : Huset bak skrenten (I: Lukten av brød,..)

Pasternak: Ljuvers barndom (I: Moderne russiske fortellere. '77)
 Šolochov: Reisen til Vesjenskaja -"-
 Nagibin: Vintereika o.a. nov. (red.) '75
 - : Mannen og veien (I: Vintereika...)
 Čechov: Duellen. '88
 Dostoevskij: Idioten. 1-2. '90.

KJÆR, NILS

Čechov: En tvekamp. 1915
 Dostoevskij: Gutteblod. 1905
 Puškin: Kommandantens datter. 1917

KLEIBER, BORIS

Fra russisk lyrikk (red.) '68

KOLSTAD, ELLINOR

Ajtmatov: Den hvite dampbåten. '77
 - : Og dagen varer lenger enn et årh. '83
 - : Gapestokken. '88
 Majakovskij: Vladimir Iljitsj Lenin. '73
 Tolv noveller fra Sovjetunionen (medovers.) '74
 Nagibin: Vaganov (I: Vintereika o.a. nov. '75)
 Tvardovskij: Vers fra notisboken (I: Stjerner - fiskegarn. '85)
 Vinokurov: Statlig ullteppe/Syner -"-

KONOW, INGEBORG v.d. LIPPE

Tolstoj: For barn. 1889

KRAG, ERIK

Dostoevskij: Min onkel og hans excellence. '45
 Gogol': Døde sjeler. '27
 Tolstoj: Krig og fred. 1-3. 1930-31
 - : Utvalgte fortellinger. '68

KRAG, HELENA

Paustovskij: Fjerne år. [1-3] '67-70
 Sovande ømer; georgisk lyrikk... '82
 Stjerner - fiskegarn (red. + div. gjendiktn.) '85
 Turgenev: Asja. '77
 Achmatova: Requiem (Fragmenter) (I: Russisk poesi fra Igor-...'66)
 - : Sommerparken -"-

KROG, HELGE

Lermontov: Fyrstinde Mary. 1915
 Puškin: Spardame. 1917
 Sovjet forteller (red.) '46

KVAM, STURLA

Dostoevskij: Raskolnikov. 197?

LARSEN, ALF

Tolstoj: Anissia. 1923

LARSEN, FINN

Turgenev: En jegers dagbok. '73

LIPPE, JUST

Simonov: Dager, og netter. '46

LUND, ODD

Trifonov: Et annet liv. '77

- : Huset ved bredden. '77

Vladimov: Trofaste Ruslån. '76

Vojnovic: Soldaten Ivan Tsjonkins liv... '73

- : Den store misforståelsen. '84

LØVEID, CECILIE

Cvetaeva: Søvnløshet (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

MEYER, G

Tolstoj: Smaafortellinger. 1888

MOE, ARILD

Baklanov: Degradert (I: Halvveis til månen. '77)

NAG, MARTIN

Bulgakov: Mesteren og Margarita. '67

Evtušenko: Pearl Harbour. '68

Kuznecov: Babij Jar. '67

Majakovskij: Av full strupe. '69

Ny russisk prosa. '64

Nye russiske noveller. '67

Oppgjør; 8 moderne russ. diktere. '68

Sovjetlyrikk frå Majakovskij til Jevtusjenko. '66

Stevnemøter. '81

Tolstoj: Utvalgte fortellinger. '68

Kazakov: Det lille lyset (I: Moderne russiske fortellere. '77)

Nagibin: Midt på natten (I: Vintereika o.a.... '75)

Evtušenko: Stalins arvinger (I: Russisk poesi fra Igor-kvadet... '66)

Stanjukovič: Den lille matros (I: Russland forteller. '67)

Teleškev: Mot sed og skikk -"-

Kazakova: Jeg tilgir deg (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

Roždestvenskij: Vi knuser is -"-

Evtušenko: Stalins arvinger -"-

Rebrova: Trette av torden -"-

NESSE, ÅSE MARIE

Sovande ørner; georgisk lyrikk... '82

NIELSEN, FINN SIVERT

Žurkovic: Tranekollen (I: Halvveis til månen. '77)

Zabolockij: Jeg søker ikke (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

- : La aldri sjelen... -"-

Berggol'c: Løvfall -"-

- : Boris Kornilov -"-

- : Fra "Februar dagboken" -"-

NIELSEN, Marit Bjerkgeng, se BJERKENG, M

NIELSEN, PAUL L

Leskov: Den fortryllede vandringsmannen. '59

NORBERG, MIMI KOPPANG

Pristavkin: Spionen (I: Halvveis til månen '77)

Zoščenko: En julehistorie (I: Moderne russiske fortellere.'77)

NORDBY, BRITT

Gogol': Vij (I: Julenatt... '80)

NÆRUP, CARL

Turgenev: Den levende mumie. 1915

OPEIDE, GUNNAR

Dostoevskij: Kjellermennesket. '73

Rasputin: Aldri glemme. '78

- : Avskjed med Matjora. '79

- : Et møte (I: Halvveis til månen. '77)

ORTEN, ELISABETH

Kazakov: Sonja (I: Lukten av brød... '72)

OS, EDVARD

Čechov: Bjørnen. '30

OTTESEN, ELISE

Čechov: 6. avdeling. 1915

PAULSEN, INGER MARIE

Aksënov: Halvveis til månen (I: Halvveis til månen... '77)

PERMINOW, ALEKSEJ D

Čechov: Tyfus (I: Damen med hunden. '68)

Tendrjakov: Hittebarnet (medovers.) '80

Voznesenskij: Nostalgi etter nåtid. '88

Halvveis til månen (red.) '77

Belov: Tyveknekten (I: Halvveis til månen. '77)

Kazakov: Teddi - en bjørns historie (I: Lukten av brød... '72)

Platonov: Hjemkomsten (I: Moderne russiske fortellere. '77)

Nagibin: Sambandsmannen Vasiljev (I: Vintereika... '75)

PETTERSEN, INGEBORG

Granin: De som søker. '57

PETTERSEN, OVE

Nagibin: Komarov (I: Vintereika o.a.... '75)

R.P.

Turgenev: Min første kjærlighet. 1891

RAVNUM, IVAR MAGNUS

Brodskij: Gladiatorene. '75

Čechov: Faren (I: Damen med hunden, '68)

Čukoskaja: Det forlatte huset. '83

Pasternak: Drømmen om en sommer. '86

Solženicyn: Til sakens beste. '72

Tendrjakov: Hittebarnet (medovers.) '80

Brodskij: Skyene farer forbi (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

REIN, OTILIE

Gor'kij: Konowalow. 1914

Turgenev: Vaarbølger. 1915

RIIS, ANNIE

Svetlov: Granada (I: Stjerner - fiskegarn. '5)

Drunina: Hvis du kan si meg... -"-

Vysockij: Festen er over -"-

ROGDE, ISAK

Ageev: Roman med kokain. '86

Aksënov: På jakt etter en genre. '83

Rasputin: Brannen o.a. noveller. '87

Kazakov: På stasjonen. (I: lukten av brød... '72)

Aksënov: Stav, pappa, (I: Moderne russiske fortellere. '77)

Nagibin: Tidlig om våren (I: Vintereika o.a.... '75)

Neznanskij: Operasjon Faust. '87

Bitov: Pusjkinhuset. '90

RYTTER, OLAV

Andreev: Tri novellar. '25

Puskin: Jevgenij Onegin. '66

- : Kapteinsdottera. '71

- : Bjelkins forteljinger o.a. noveller. '72

- : Min bauta og andre dikt. '73
- : Boris Godunov/Den gjerrige riddaren/Mozart og Salieri. '74
- Russisk poesi fra Igor-kvadet til Jevtusjenko (red.) ,66
- Šolochov: Fortellinger fra Don. '64
- Solženicy:n: Det hendte i Kresjetovka. '64
- Tolstoj: Utvalgte fortellinger. '68
- : Krig og fred. 1-4 (b. 4) '67
- Evtušenko: Ved ferjestaden/Utlendingen (I: Russisk poesi fra Igor-kvadet '66)
- Pasternak: Hamlet/Vinternatt -"-
- Blok: Kunstnaren -"-
- Nekrasov: Russland -"-
- Lermontov: Eg elsker og mitt land -"-
- Ilja Muromets/Dmitrij-messa -"-
- Puskin: Kaukasus/Det svarte sjalet/Eit attersyn/Profeten/
Landsbygda/Min bauta -"-
- Tjutčev: Silentium/Draum på havet -"-
- Pasternak: Vinternatt (I: Stjerner - fiskegarn, '85)
- Esenin: Denne gata/Song om ein hund -"-

SANDE, ERLING

- Čechov: Sjette avdeling. '66
- : Den sorte munken (I: Damen med hunden. '68)
- : Huset med arken... '74
- : Mitt liv. '79
- : Ariadne o.a.... '82
- : To noveller. '86
- Andreev: Den lille engelen (I: Russland forteller. '67)
- Čechov: Fiender o.a. ... '90

SCHAMAUN, ALBERT

- Čechov: Kirsebærhaven o.a. skuespill ['76]
- Dostoevskij: Spilleren/Den evige ektemann. 197?

SCHEEN, LEIF

- Il'f & Petrov: Skatten i de tolv stoler. 1934
- Tolstoj: Barndom. '28
- : Kosakkene. '28
- : Hadsji Murat. '29
- Turgenev: Av en jegers dagbok. '29
- : Fedre og sønner. '32

SCHREINER, J

- Dostoevskij: Hvide nætter. 1888

SEJERSTED, FRANCIS

- Tjutcev: Drøm ved havet (I: Fra russisk lyrikk. '68)
- : Silentium -"-
- : Disse fattige små... -"-

SIVERTSEN, STEINAR

Čirikov: En bukett heggeblomster (I: Russland forteller. '67)

SELAND, JOHAN OLAV

Kazakov: Underveis (I: Lukten av brød... '72)

SELBERG, OLE MICHAEL

Tendrjakov: Hittebarnet. (medovers.) '80

SELNES, KÅRE

Čechov: Hvem var morderen? '56

Il'f & Petrov: Gullkalven. '46

Solov'ev: Spøkefuglen fra Bokhara. '47

SINDING, HOLGER

Dostoevskij: Raskolnikov. 1889

Tolstoj: Huslig lykke. '1887

- : Fyrst Nechludoff. 1915

Turgenev: Punin og Baburin. 1888

- : Kraftspilde. 1888

SKOGLUND, EINAR

Turgenev: Røk. '73

SLETTEBØ, OLA

Nagibin: Den nygifte (I: Vintereika o.a.... '75)

SOLVANG, VILDA

Čechov: Duellen. 1945

STOKKE, RAGNFRID

Aksënov: På jakt etter en genre. '83

Sejfullina: Virineja. '80

Solženicyn: August 1914. '72

Tolv noveller fra Sovjetunionen (medovers.) '74

Sorotokina: Tryllekunstneren (I: Halveis til månen. '77)

Kazakov: Der løper en hund (I: Lukten av brød... '72)

Inber: Nattergalen og rosen (I: Moderne russiske fortellere. '77)

Morits: Det er hausten, min venn! (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

STRØM, LEO

Se: Sovjet forteller. '46

SUND, H.S.

Se: Seksten russiske noveller. '46

SVERDRUP-LUNDEN, SIRI

Igor-kvadet. '87

SØRAAS, ODD EINAR

Gor'kij: Spionen. '73
Tolstoj: Kosakkene. '74

SAASTAD, KARIN E.

Abramov: Pelageja. Al'ka. '78
Gogol': Julenatt (I: Julenatt o.a.... '80)
Nagibin: Sjurik (I: Halvveis til månen, '77)
Zamjatin: Hulen (I: Moderne russiske fortellere. '77)
Nagibin: Vintereika (I: Vintereika o.a. nov. '75)

THOMASSEN, EJNAR

Dostoevskij: Kjellermennesket. '55
- : Et latterlig menneskes drøm (I: Russland forteller. '67)

THRAP, VILLA

Tolstoj: To husarer. 1917
- : Et egteskap. 1918.

THUE, OLAV-NILS

Bitov: Pusjkinhuset (medovers.) '90

UHLEN, ELSA

Dostoevskij: Raskolnikov. '49
- : Brødrene Karamasov (b. 3) '50
Krylov: Fabler. '78
Leskov: Den forsøglede engelen. '65
Russland forteller (red.) '67
Tolstoj: Fortellinger og legender. '55
- : Førte år (I: Tre noveller. '71)
Turgenev: 4 prosadikt (I: Russland forteller. '67)
Tolstoj: Hvor meget jord... -"-
- : En pilgrimsferd... -"-
- : Brannen -"-
Leskov: Kristus på besøk... -"-
- : En liten feil -"-
Čechov: Tiggeren -"-
- : En kunstgjenstand -"-
- : Syndens frukter -"-
Andreev: "Jafsens" -"-

URBYE, ANNELISE

Puškin: Bjelkins fortellinger og Spardame '48
- : Spardame (I: Russland forteller. '67)

VALDERHAUG, BJØRN

Solženicyn: August 1914 (medovers.) '72
Kazakov: På øya (I: Lukten av brød ... '72)

VOGT, JO

Lebedev: Fedosia Ivanovna (I: Halvveis til månen. '77)

WIGHOLM, PER

Gor'kij: Barneår. 1929

Tolstoj: Anna Karenin. 1-4. 1928

WINTER-HJELM, KRISTIAN

Dostoevskij: Raskolnikov. 1883

WOLLEBÆK, PER

Baklanov: En fotsbredd jord. '60

WAAGE, PETER NORMANN

Ajtmatov: Dsjamilja. '85

Dostoevskij: Dobbeltgjengeren. '80

ØKLAND, EINAR

Morits: Det er hausten, min venn' (I: Stjerner - fiskegarn. '85)

AARFLOT, JULIE

Inber: Plassen i solen. 1933

Romanov: Tre par silkestrømper. 1933